

Empatia Empathy

32 Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej
32nd International Jewellery Competition



Galeria Sztuki w Legnicy
The Gallery of Art in Legnica

Katalog towarzyszy wystawie 32 Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej EMPATIA, zorganizowanej w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO przez Galerię Sztuki w Legnicy w terminie 27 kwietnia – 21 lipca 2024 r.

Legnicki Festiwal SREBRO jest realizowany dzięki pomocy finansowej Prezydenta Miasta Legnicy.

The catalogue accompanies the exhibition of the 32nd International Jewellery Competition EMPATHY, organized as part of the Legnica Jewellery Festival SILVER by the Gallery of Art in Legnica on 27 April – 21 July 2024.

Legnica Jewellery Festival SILVER is organized with the support of the Mayor of Legnica City.

Empatia Empathy

Biżuteria – obiekt z zestawu przedmiotów niekoniecznych – jeśli już pojawia się w polu widzenia nieuchronnie absorbuje sobą uwagę, zmusza do obserwacji, interpretacji, kontemplacji. Jest egoistyczna. A przynajmniej często taka bywa.

Tymczasem współcześni projektanci (wszystkiego) nieustannie akcentują potrzebę zrównoważonego projektowania (sustainable design), konieczność przekierowania uwagi na zrozumienie potrzeb, oczekiwań i nostalgii użytkownika, perspektywę doświadczeń odbiorcy, kryteria niezbędności, społecznej i ekologicznej odpowiedzialności.

Owe sprzeczne perspektywy (historyczna i obecna) przecinają się dość rzadko, ale właśnie w obszarze wspólnym mają szansę powstać rozwiązania, które nie tylko zauważamy, ale także zapamiętujemy.

Biżuteria – obiekt wysyłający trudny do przeoczenia komunikat w sposób szczególny może być także generatorem dialogu, skupienia, uwagi, koncentracji, empatii.

Niełatwe założenie w epoce nadmiaru powierzchownych impulsów, intensywnych bodźców wizualnych, stylistycznych ekscesów wspomaganych przez coraz bardziej zaawansowane algorytmy sztucznej inteligencji.

Zapraszamy do twórczego zastanowienia się nad funkcją, istotą i znaczeniem współczesnej biżuterii z pozaegoistycznej perspektywy twórcy rozumiejącego potrzeby wymagającego odbiorcy.

Jewellery – an object belonging to the set of non-essential objects – if it appears in the field of vision, it inevitably absorbs attention, forces observation, interpretation, contemplation. It is selfish. Or at least it is often so.

Meanwhile, contemporary designers (of all kinds) constantly emphasise the need for sustainable design, the necessity to redirect attention to the understanding of user's needs, expectations and nostalgia, the perspective of user's experience, the criteria of indispensability, social and ecological responsibility.

These contradictory perspectives (historical and current) intersect quite rarely, but it is exactly in this common area that solutions are likely to emerge; solutions that we not only notice but also remember.

Jewellery – an object that sends a message difficult to miss – can also be, in a special way, a generator of dialogue, focus, attention, concentration, empathy.

Not an easy assumption in the age when superficial impulses, intense visual stimuli and stylistic excesses supported by increasingly sophisticated AI algorithms abound.

Feel welcome to creatively reflect on the function, essence and meaning of contemporary jewellery from the non-egoistic perspective of an artist who understands the needs of a demanding audience.

prof. Sławomir Fijałkowski



Empatia Empathy

Empatia to ta wyjątkowa wrażliwość i otwartość na świat, która stoi u podłoża artystycznej kreatywności. To troska, jaką artysta, twórca, projektant, kreator kieruje wobec dzieła, twórczości, przedmiotu, bytu, które konstytuuje. To również jego wyrozumiałość wobec odbiorcy, definiowanego jako świat zewnętrzny wobec dzieła i środowiska, w którym będzie ono żyć własnym życiem. To w końcu „gotowość na”, zaufanie i zrozumienie, jakimi ten ostatni obdarza autora i jego twórczość.

Produkcja, towary i zakupy stają się spersonalizowane. To zbliża biżuterię autorską do rangi dzieła sztuki – niepowtarzalnego przedmiotu-podmiotu, medium które w odróżnieniu od efektów masowej produkcji jest unikalne, jedyne w swoim rodzaju i na świecie. Które jest odbierane przez oryginalne i jedyne w swoim rodzaju osoby, z których każda stanowi niepowtarzalną kombinację genów, neuronów, komórek, flory bakteryjnej, chromosomów, hormonów, cech osobowościowych i emocji, a także sposobów internalizacji świata, będących wynikiem niepowtarzalnych przeżyć i okoliczności.

Sztuka bez empatii nie jest sztuką a produkcją. (Wy)twórca pozbawiony jej jest tylko egoistą albo szaleńcem. Nieempatyczny adresat nie stanie się otwartym odbiorcą. Każdy przekaz i każdy odbiór stanie się osobną historią, pod warunkiem, że zaistnieją w empatycznym uniwersum.

Czy rozumiemy biżuterię? Czy biżuteria i jej twórcy czują się rozumiani? Co i o czym chcieliby nam powiedzieć, jak do nas przemówić oddając nam dzieło sztuki, wyrób, nierzadko towar. Co chcieliby powiedzieć nam biżuterią? Czego możemy dowiedzieć się od niej i o niej?

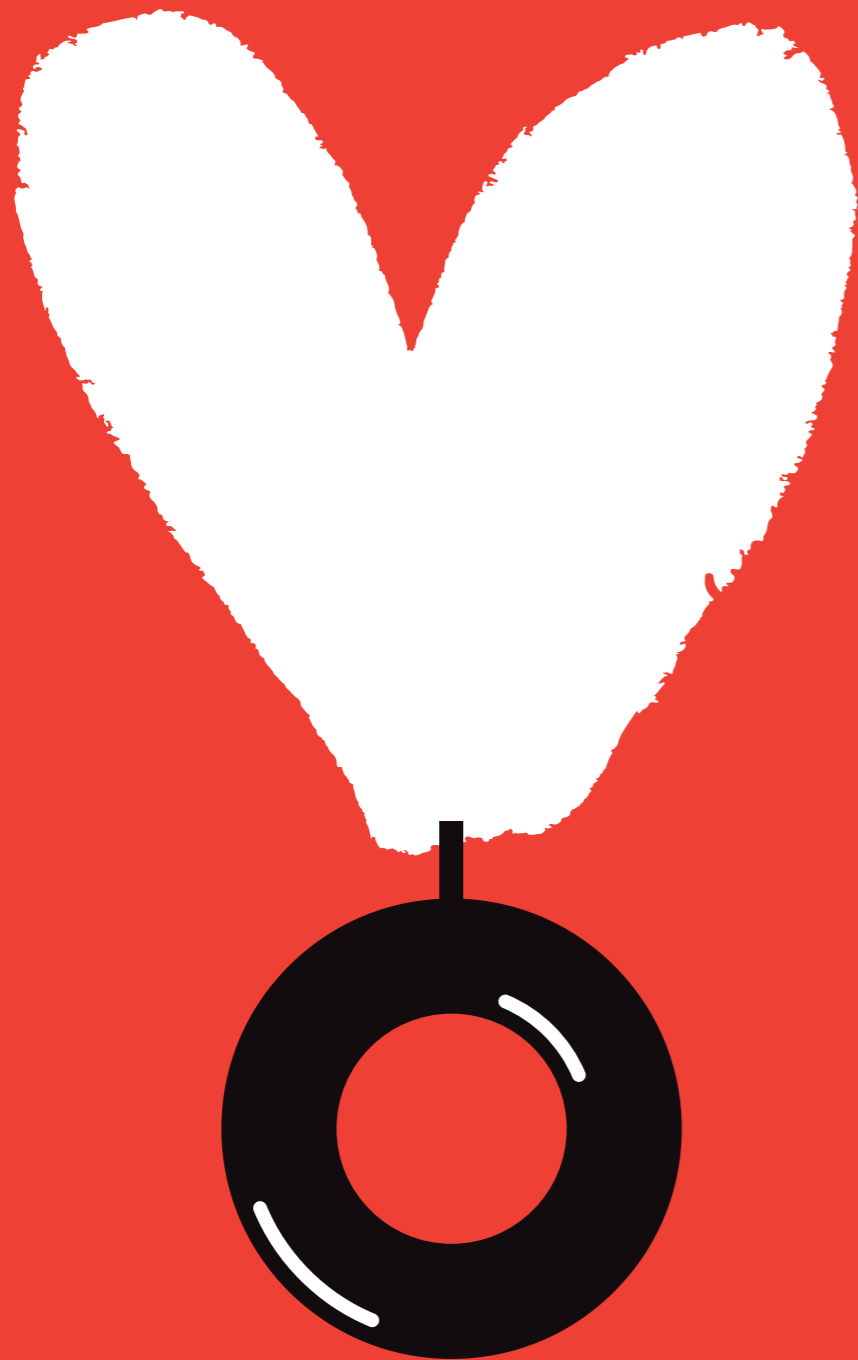
Empathy is that unique sensitivity and openness to the world that underlies artistic creativity. It is the care that the artist, the creator, the designer directs towards their work, their creation, the object, the being that s/he brings to the world. It is also their forbearance towards the audience, defined as the world external to the object itself and the environment in which it will live its own life. It is, finally, the “readiness for”, the trust and understanding that the viewer bestows on the author and their work.

Production, merchandise and shopping become personalised. This brings designer jewellery closer to the status of a work of art – a unique object-subject, a medium that, unlike the effects of mass production, is unique, one-of-a-kind in the whole world. Medium that is perceived by original and unique individuals, each of whom constitutes a unique combination of genes, neurons, cells, bacterial flora, chromosomes, hormones, personality traits and emotions, as well as ways of internalising the world – the result of individual experiences and circumstances.

Art without empathy is not art but production. A creator (or rather manufacturer) devoid of it is only an egoist or a madman. A non-empathic addressee will not become an open viewer. Each message and each reception will become a separate story, provided they exist in an empathetic universe.

Do we understand jewellery? Do jewellery and its makers feel understood? What and on what topic would they like to tell us, how would they speak to us by giving us a work of art, a product, often a commodity? What would they like to tell us with their jewellery? What can we learn from it and about it?





Zamiast wstępu Instead of introduction

Poniższy tekst nie-wstępu stanowi reporterski konспект dyskusji, porównań, spostrzeżeń, refleksji i obserwacji jurorów w dniach 13-14 marca 2024 r., które składały się na nietatwy etap porządkowania kryteriów wyboru prac do pokonkursowej wystawy oraz jeszcze trudniejszy proces wyłaniania laureatów nagród. Coroczne decyzje jurorów zawsze mieszczą się w obszarze, którego nawiasy wyznaczają z jednej strony: jakość – stylistyczna oraz wykonawcza, z drugiej strony: interpretacja zaproponowanej tematyki – jej trafność lub autorski efekt zaskoczenia. Niezależnie od tego, czy EMPATHIA okazała się pojęciem zbyt otwartym i skłaniającym do bezpiecznych odpowiedzi, czy też instynkt artysty-złotnika okazał się dla wielu uczestników silniejszy, nie da się ukryć, że w tym roku przeważyły kryteria jakościowe, ustępując kryteriom narracyjnym.

Ów wątek zawarty jest w poniższych wypowiedziach jurorów i – poza uzasadnieniem hierarchii ważności poszczególnych części składowych ich osobistych decyzji i kompromisów – stanowi zaproszenie do dyskusji o systematycznie malejącej roli biżuterii jako społecznego komunikatu.

The following instead-of-introduction text is a reporter's synopsis of the jurors' discussions, comparisons, observations and reflections on 13-14 March 2024, which made up the uneasy stage of sorting out the criteria for selecting works for the post-competition exhibition and the even more difficult process of selecting prize winners. The jurors' annual decisions always fall within an area whose brackets are defined by quality – in terms of style & execution – on the one hand, and interpretation of the proposed theme – its relevance or authorial surprise effect – on the other. Regardless of whether EMPATHY proved to be too open a concept and inclined to safe answers, or whether the instinct of the artist-goldsmith proved stronger for many participants, there is no denying that this year, qualitative criteria prevailed over narrative ones.

This idea is contained in the following statements by the jurors and – in addition to justifying the prioritisation of the individual components of their personal decisions and compromises – is an invitation to discuss the systematically declining role of jewellery as a social message.

32. edycja Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej to „chapeau bas” dla organizatorów. Legnica może być dumna z istnienia konkursu i stojącej za nim organizacji. Nadesłane obiekty artystyczne odniosły się do tematu empatii w całej jego rozciągłości i głębi – a także w koncepcji, zawartości i formie.

Wybrane na pokonkursową wystawę prace ukazują empatię dla „pustki” i empatię dla „przerażającego”, empatię dla materiału, dla koloru, dla idei i dla formy.

Dyskusje na temat wartości i sprzeczności oraz granic empatii towarzyszyły naszym obradom. Te same dyskusje przewijają się w nagrodzonych pracach. Czasem są one wyjątkowe, a czasem oczywiste, czasem słabsze, a czasem mocne. Empatia okazuje się trudna do uchwycenia. Wierzę, że konkurs będzie się nadal rozwijał i mając to na uwadze, życzę wszystkim przyszłym uczestnikom – zarówno organizatorom, jurorom, jak i artystom – bardziej rygorystycznych kryteriów uczestnictwa w tym naprawdę wspaniałym przedsięwzięciu.

The 32nd edition of the International Jewellery Competition is a “Chapeau bas” for the organisers. Legnica can be proud of the existence of the competition and the organisation behind it. The submitted art jewellery and art objects touched upon the theme of empathy in its full length, width and depth – as well in concept, amount and outward appearance. The selection includes artworks showing empathy for “emptiness” and empathy for “the horrific”, empathy for material, empathy for colour, empathy for ideas and empathy for form. Discussions about empathy, about values and contradictions, and about the limits of empathy accompanied the assessment of the submitted artworks. The same discussions lie in the work of the prize winners. Their work is sometimes exceptional and sometimes obvious, sometimes weaker, sometimes powerful. Empathy proves difficult to capture. I believe this competition will continue to grow and with that in mind, I wish all future participants – organisers, judges and artists alike – stricter conditions to participate in this truly great contest.

Doreen Timmers

Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej zawsze przyciąga wielu artystów. Ten rok okazał się rekordowy. Spośród 300 zgłoszeń z 45 krajów wybraliśmy 44 prace. Ilość prac była zarówno onieśmiałająca, jak i zachwycająca. Stanęliśmy przed bardzo trudnym zadaniem wyłonienia tych, które wyróżniały się spośród reszty.

Temat okazał się dla uczestników bardzo trudny. Wydawałoby się, że jest uniwersalny, wszechobecny, a artystów i ich wrażliwości dotyka najbardziej. Zdawałoby się także, że jest to temat, który wychodzi poza różnice kulturowe, a jedynie osobiste odczucia mogą nakierować twórcę na zwrócenie uwagi w konkretną stronę. I chyba właśnie to stanowiło największy problem. Zbyt szerokie spektrum ujęcia tematu spowodowało, że część prac nie była dla nas jasna. Wybraliśmy więc obiekty, poddając je własnej interpretacji, tworząc kontekst na podstawie domysłów i prywatnych odczuć. Dlatego na przyszłość zachęcamy artystów do dodawania choćby tytułu lub kilku słów naprowadzających jury na odpowiedni tor. Aby kolejne edycje konkursu były mocniejsze w odbiorze, zachęcamy także twórców do pochylenia się nad przyszłymi tematami i tworzenia prac specjalnie na wystawę, aby koncepcje były bardziej przemyślane i jednoznacznie odpowiadające na zadany problem, a nie stanowiły jedynie przeglądu ich twórczości.

Wybór nagrodzonych prac nie był łatwy. Podobnie jak cała wystawa są one elementem układanki. Każda z nich odnosi się do innego aspektu empatii i każda zachwycała nas z innego powodu. Grand Prix wyróżnia się nowoczesnością oraz efektem pełnego projektu, przemyślanego na każdym etapie. II nagroda poruszyła nas pod względem duchowym, a III cechowała się interesującą formą i symboliką. Nagroda specjalna z kolei zabiera odbiorcę do prywatnej, bardzo osobistej chwili autorki, przedstawionej w odważny i bezkompromisowy sposób. Mimo, że wytypowane prace są interesujące pod wieloma względami, nie otrzymaliśmy jednoznacznej odpowiedzi na pytanie czym jest empatia. Jednak przyglądając się zbiorowi wytypowanych prac, widzimy, że jest ona wieloformatowa. Dotyka problemów na różnych płaszczyznach, problemów ludzi, zwierząt, wewnętrznej walki ze sobą, wojen, żałoby,

etc. Potrafi być metaforyczna, symboliczna, otwarta i zamknięta na dialog. I taka jest właśnie wystawa, powstała w efekcie naszego wyboru. Żadna praca nie jest bezpośrednią odpowiedzią, ale każda stała się głosem w rozmowie. Jesteśmy przekonani, że wystawa wzbudzi wśród widzów wiele emocji oraz sprowokuje dyskusję czym jest empatia.

The International Jewellery Competition always attracts many artists. This year turned out to be a record year. Out of 300 entries from 45 countries, we selected works by 44 artists. The number of works was both intimidating and delightful. We were faced with the very difficult task of selecting those that stood out from the rest.

The theme of Empathy proved very difficult for the participants. It seemed to be universal, ubiquitous and affecting artists and their sensitivities the most. It also seemed that the subject transcends cultural differences and that only private feelings can direct an artist’s attention in a particular direction. And this was perhaps the biggest problem. The overly broad spectrum of the subject meant that some of the works were not clear to us. So we chose works, subjecting them to our own interpretation, creating a context based on guesswork and personal feelings. For the future, we would like to encourage artists to add at least a title or a few words of commentary to guide the jury on the right track. In order to make the next editions of the competition stronger in their reception, we also encourage artists to focus more on future themes and create works specifically for the exhibition, so that the concepts are more thoughtful and clearly respond to the problem at hand, rather than simply being an overview of their work.

The selection of the winning works was not easy. Like the whole exhibition, the winning works are pieces of a puzzle. Each of them relates to a different aspect of empathy and each delighted us for a different reason. The Grand Prix winner stood out for its modernity and the effect of a complete design, thought through at every stage of its creation. The 2nd prize winner moved us spiritually and the 3rd was characterised by its interesting form and symbolism. The special

prize, on the other hand, takes the viewer to a private, very personal moment of the author, presented in a bold and uncompromising way.

Although the selected works are interesting in many respects, it cannot, unfortunately, be said that any of them unequivocally answered the question of what Empathy is. However, looking at the collection of individual parts of the exhibition, we can see that it is multi-faceted. It touches on problems on different levels, it refers to the problems of people, animals, inner struggle with oneself, wars, mourning, etc. It can be metaphorical, symbolic, open and closed to dialogue. And this is what the exhibition is, created as a result of our choice. No work is a direct response, but each has become a voice in the conversation. Despite the difficulties, we are satisfied with the final result and are convinced that the exhibition will stir up a lot of emotions among the viewers and provoke a discussion about what empathy is.

Michalina Owczarek-Siwak

Na tegoroczną wystawę nadesłano ponad 500 prac. Dało się zauważyć, że odnosiły się one do tematu na różne sposoby. Jednak w wielu przypadkach zabrakło objaśniającego komentarza, co sprawiało, że wybór był niełatwy, niektóre prace, choć reprezentowały doskonałą jakość, nie przeszły do kolejnego etapu z powodu niejasnych intencji twórczych.

Na wystawach bardzo ważne jest, by objaśnić pracę własnymi słowami, aby mogła ona zostać prawidłowo odebrana. Opis objaśniający koncepcję pozwala obiektywnie spojrzeć na swoją pracę i wytyczyć jasny kierunek dla procesu twórczego. Zapisywanie koncepcji swojej pracy powinno stać się twórczym nawykiem.

Over 500 works were submitted to this year’s public exhibition. I could see that they expressed through various approaches.

One disappointing thing was, that there were quite a few of the submitted works without explanation. This was one of the major reasons why the review was difficult this time. Although they were of excellent quality, there were some works that did not pass the screening because their production intentions were unclear.

At public exhibitions, it is very important to explain the work in your own words in order to receive a correct evaluation. By putting together a concept, you can objectively view your work and have a clear direction for your production. Please make it a habit to write down the concept of your work.

Mari Ishikawa

Niezmiennie fascynujące jest to, jak różni artyści odnoszą się do tegorocznego tematu konkursu / wystawy. „Empatia” to bardzo złożony temat i nie trzeba dodawać, że można przedstawić go na wiele sposobów. Niektóre interpretacje okazują się trafne i udane, inne – raczej oderwane od rzeczywistości. Sugeruję by w kolejnych edycjach artyści starali się tworzyć prace specjalnie na konkurs i rzeczywiście odnosili się do tematu.

Always fascinating to see how various artists respond to the given theme for this year’s competition / exhibition. “Empathy” is a very complex theme and needless to say, it can be interpreted in many ways, some right on and successful and some rather disconnected. My suggestion for next year’s competition is that artists really make an effort to closely relate to the theme and make new work for this event.

Charon Kransen

Jako jedyny z jurorów zaangażowanych we współpracę w tworzeniu wizerunku legnickich wystaw współczesnego złotnictwa mam już 24-letnią – nieprzerwaną – rutynę (co nie zawsze musi być zaletą). Fakt ten upoważnia mnie jednak do pewnej retrospekcji, która tłumaczyć powinna obecne

rozterki i jednocześnie skłonić do odważnego spojrzenia w przyszłość. Jeśli bowiem jest coś, czego nigdy nie brakowało w Legnicy to właśnie odwagi.

Stąd być może wynika – nie tylko moje osobiste – wrażenie swoistego „ugrzecznienia” efektów kilku ostatnich wystaw i nostalgia za prawdziwie radykalnym kursem, kiedy legnicka scena była miejscem nieoczekiwanych debiutów, prawdziwych kontrowersji i środowiskowych dyskusji, które – wówczas – wydawały się ważnym głosem w sprawach artystycznych, społeczno-kulturowych, a niekiedy nawet politycznych.

Długie rozmowy jurorów – nie tyle nawet nad selekcją prac (wyjątkowo trudną) i wyborem laureatów – dotyczyły również kondycji awangardowego złotnictwa dzisiaj i w nadchodzącej przyszłości, zarówno w jego artystycznej, jak i designerskiej odświeżeniu oraz w kontekście zmian generacyjnych odbiorców, nabywców, „nosieli” i kolekcjonerów, ekonomicznej prekaryzacji twórców, bezlitosnego wpływu technologii CAD / CAM, a wkrótce także sztucznej inteligencji i postępującej „instagramizacji”.

Być może powinien to być temat kolejnego konkursu? (Jeśli mamy odzyskać odwagę w zadawaniu ważnych społecznie pytań i prowokowaniu inspirujących odpowiedzi.) Tymczasem zagadnienie „empatii” (nieco wbrew naszym intencjom) stało się pretekstem do unikania jednoznaczności i subwersywnej siły przekazu (czym wyróżniała się „Legnica”) – stąd pewnie niedosyt wyrażony przy próbie formułowania uzasadnień przez pozostałych jurorów. Ja jednak nie jestem rozczarowany przesłaniem całej wystawy. Pod względem artystycznym jest ona jedną z najlepszych w historii legnickich konkursów. Prezentuje pełne spektrum postaw twórczych, wysoką jakość wykonawczą (wciąż ważne kryterium wyróżniające złotnictwo) i – co być może najistotniejsze – niespotykaną różnorodność. Gratuluję Evie Fernandez Martos – zwyciężczyni Grand Prix – jej praca to zaproszenie do „buddyjskiej” cierpliwości, odkrywania taktycznej kontempla-

cji, a jednocześnie wyjątkowo zaawansowany funkcjonalnie przedmiot, co dla mnie – jako zadeklarowanego designera – jest dodatkowym atutem.

Pomimo tego, że zabrakło wśród zgłoszonych / wybranych do wystawy / nagrodzonych prac wyraźnych sygnałów pokazujących horyzont przyszłości, jestem pewien że goście wernisażu legnickiej wystawy i odwiedzający jej kolejne odsłony będą usatysfakcjonowani jej wysokim poziomem (i pozostałą z przeświadczeniem, że licytacja na rozpoznawalność jest dzisiaj możliwa już tylko na YouTube).

Of all the jurors involved in collaborating on the image of Legnica’s contemporary jewellery exhibitions, I already have a 24-year-long – uninterrupted – routine (which is not necessarily an advantage). This fact, however, entitles me to a certain retrospection, which should explain my current dilemmas and at the same time prompt me to look boldly into the future. For if there is one thing that Legnica has never lacked, it is courage.

Perhaps this is the reason for the impression – not only my personal one – that the effects of the latest exhibitions have become somewhat “gentled” and that I am nostalgic for a truly radical course, when the Legnica scene was a place of unexpected debuts, real controversies and community discussions, which – at the time – seemed to be an important voice in artistic, socio-cultural and sometimes even political matters.

The long discussions of the jurors – not even so much over the selection of works (extremely difficult) and the choice of winners – also concerned the condition of avant-garde goldsmithing today and in the coming future, both in its artistic and design guise and in the context of generational changes of viewers, buyers, wearers and collectors, the economic precarisation of creators, the merciless influence of CAD / CAM technology and, soon, artificial intelligence and progressive “instagramming”.

Perhaps this should be the theme of the next competition? (If we are to regain the courage to ask socially relevant questions and provoke inspiring answers.)

In the meantime, the issue of “empathy” (somewhat contrary to our intentions) has become a pretext for avoiding explicitness and subversive power of the message (with which the Legnica contest stood out) – hence probably the dissatisfaction of other jurors expressed when they attempted to formulate justifications. However, I am not disappointed with the content of the entire exhibition. Artistically, it is one of the best in the history of the Legnica competitions, presenting a full spectrum of creative attitudes, high quality workmanship (still an important criterion distinguishing goldsmithing) and – perhaps most importantly – unprecedented diversity. I congratulate Eva Fernandez Martos – winner of the Grand Prix – her object is an invitation to “Buddhist” patience, to explore tactile contemplation, and at the same time an exceptionally advanced functional object, which for me – as a determined designer – is an additional asset.

Despite the lack of clear signals pointing to the future horizon among the works submitted / selected for the exhibition / awarded, I am sure that the guests of the opening of the Legnica exhibition and those visiting its subsequent editions will be satisfied with its high level (and will be left with the conviction that bidding for recognition is nowadays only possible on YouTube).

Sławomir Fijałkowski



Jury

Sławomir
Fijałkowski

Polska / Poland

Mari
Ishikawa

Japonia / Japan

Charon
Kransen

Stany Zjednoczone / The United States

Michalina
Owczarek-Siwak

Polska / Poland

Doreen
Timmers

Holandia / The Netherlands



Sławomir Fijałkowski

Polska / Poland

Krew za krew pierścionek
(trochę mało empatyczny, jak na wystawę „Empatia”),
stal chirurgiczna, koral, 25 x 50 mm, 2022

Blood for blood ring
(a little less empathetic, as for the “Empathy” exhibition),
surgical steel, coral, 25 x 50 mm, 2022



Mari Ishikawa

Japonia / Japan

Woda naszyjnik, srebro 925, niebieski topaz,
spinele, jedwab, 480 x 75 x 20 mm, 2024

Water necklace, sterling silver, blue topaz,
spinels, silk, 480 x 75 x 20 mm, 2024

Charon Kransen

Stany Zjednoczone / The United States

Bez tytułu brosze, mosiądz, barwienie proszkowe, płótno, farba akrylowa, drut, znalezione materiały, stal nierdzewna, 150 x 120 mm; 220 x 100 mm, 1988

Untitled brooches, brass, powdercoated, canvas, acrylic paint, wire, found material, stainless steel, 150 x 120 mm; 220 x 100 mm, 1988



Michalina Owczarek-Siwak

Polska / Poland

#FatPig, #StupidWhore, #YouLookLikeShit
zestaw stempli stygmatyzujących - wisiory:
mosiądz, linoleum, tkanina, 65 x 35 mm; pudełko
na tusz: mosiądz, gąbka, tusz, 80 x 60 mm, 2024

Zestaw zawiera 3 stemple stygmatyzujące do odbijania na ciele osób, którym zazdrościsz lub/i nienawidzisz, przykładowe odbitki oraz pudełko z tuszem.

Przed użyciem upewnij się, czy warto.

#FatPig, #StupidWhore, #YouLookLikeShit
set of the stigmatizing stamps - pendants:
brass, linoleum, fabric, 65 x 35 mm; ink box:
brass, sponge, ink, 80 x 60 mm, 2024

The set includes 3 stigmatizing stamps for stamping on the body of people you envy and/or hate, sample prints, and an ink box.

Make sure it's worth it before using.



Doreen Timmers

Holandia / The Netherlands

Galeria Door, Mariaheide / Galerie Door, Mariaheide





Nagrody regulaminowe Statutory Awards

Eva Fernandez Martos

Hiszpania / Spain

GRAND PRIX MINISTRA KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO – 20 000 zł
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

GRAND PRIX OF THE MINISTER
OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE- 20 000 PLN
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

Eszter Sára Kocsor

Węgry / Hungary

II NAGRODA MINISTRA KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO – 15 000 zł
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

II AWARD OF THE MINISTER OF CULTURE
AND NATIONAL HERITAGE – 15 000 PLN
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

NAGRODA TARGÓW INHORGENTA MONACHIUM

INHORGENTA MUNICH AWARD

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

HONOURABLE MENTION OF THE INTERNATIONAL
AMBER ASSOCIATION

Yotam Bahat

Holandia / The Netherlands

III NAGRODA PREZYDENTA MIASTA LEGNICY – 5 000 zł
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

III AWARD OF THE MAYOR OF THE LEGNICA CITY – 5 000 PLN
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

Stephie Morawetz

Austria

SREBRNA OSTROGA. NAGRODA SPECJALNA
ORGANIZATORÓW ZA TWÓRCZĄ ODWAGĘ
I BEZKOMPROMISOWOŚĆ, NOWATORSTWO
LUB DOWCIP WYPOWIEDZI TWÓRCZEJ – statuetka
+ 1 kg srebra ufundowany przez KGHM Polska Miedź S.A.

SILVER SPUR. THE ORGANIZERS' SPECIAL AWARD FOR
CREATIVE COURAGE AND UNCOMPROMISING ATTITUDE,
INNOVATION OR SENSE OF HUMOUR – statuette
+ 1 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

Nikita Kavryzhkin

Rosja/Niemcy / Russia/Germany

NAGRODA GALERII SZTUKI W LEGNICY
WYSTAWA INDYWIDUALNA Z KATALOGIEM
+ 0,5 kg srebra ufundowane przez KGHM Polska Miedź S.A.

AWARD OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA
SOLO EXHIBITION WITH THE CATALOG
+ 0,5 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

Eva Fernandez Martos

Hiszpania / Spain

Perłowy naszyjnik 2 naszyjnik, drewno, masa perłowa, sznurek, farba,
150 x 75 x 15 mm, 610 mm, 2023

Pearl Necklace 2 necklace, wood, mother of pearl, cord, paint,
150 x 75 x 15 mm, 610 mm, 2023



GRAND PRIX
MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA
NARODOWEGO

GRAND PRIX
OF THE MINISTER OF CULTURE
AND NATIONAL HERITAGE



Eszter Sára Kocsor

Węgry / Hungary

Obejmuję swój smutek brosza, powlekana stal nierdzewna,
stal nierdzewna, amertyn, 49 x 52 x 17 mm, 2023

I Embrace my Grief brooch, coated stainless steel,
stainless steel, amertin, 49 x 52 x 17 mm, 2023



II NAGRODA MINISTRA KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

II AWARD OF THE MINISTER
OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE

NAGRODA TARGÓW INHORGENTA MONACHIUM

INHORGENTA MUNICH AWARD

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

HONOURABLE MENTION
OF THE INTERNATIONAL AMBER ASSOCIATION



Yotam Bahat

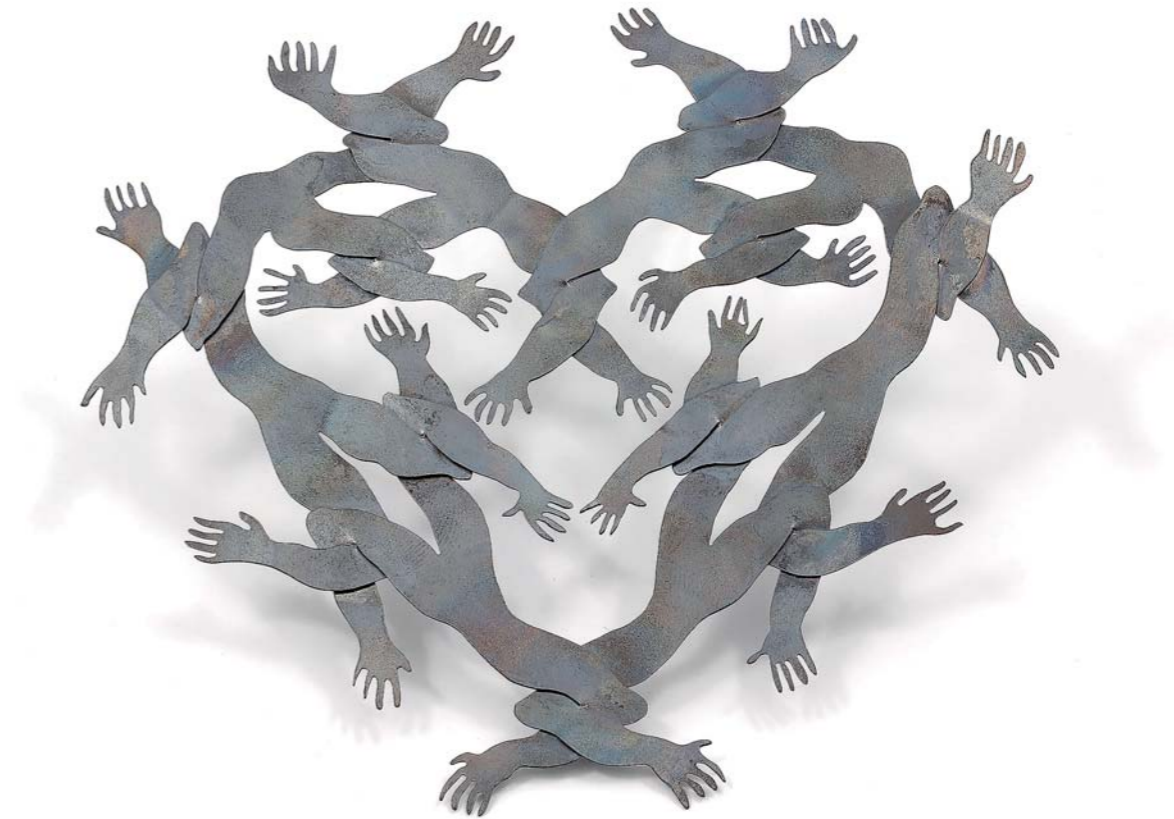
Holandia / The Netherlands

*Puszka Pandory nr 3 pierścień, srebro 999,
30 x 30 x 50 mm, 2023*

*Pandora's box no. 3 ring, fine silver,
30 x 30 x 50 mm, 2023*

*Przysięgam – Kocham Cię brosza, stal,
125 x 145 x 10 mm, 2023*

*I swear – I love you brooch, steel,
125 x 145 x 10 mm, 2023*



III NAGRODA
PREZYDENTA MIASTA LEGNICY

III AWARD
OF THE MAYOR OF THE LEGNICA CITY

Stephie Morawetz

Austria

242 perły na 242 dni obiekt, popiół, nić, srebrny proch, koraliki sznurkowe, performans (zapis wideo, 9 min. 15 sek.), 1900 mm, 2023

242 Pearls for 242 Days object, ash, thread, silver dust, string beads, performance (video, 9 min. 15 sec.), 1900 mm, 2023



Praca składa się z naszyjnika modlitewnego stworzonego z 242 koralików z popiołu oraz performansu (wideo), który przedstawia mój rytuał żałoby i odnowy. 242 perły symbolizują dni, podczas których opiekowałam się babcią. Doświadczenie kończącego się życia i następującej po nim żałoby przypomina mi sznur pereł – niekończący się cykl wyznaczony powtarzającymi się koralikami i mnemonicznymi rytuałami żalu i ukojenia. Koraliki modlitewne wykonane są z popiołu symbolizującego żałobę, ale także oczyszczenie i nowy początek. Rytuał żałobny rozpoczyna się nieśmiało i staje się coraz pewniejszy, koraliki są miażdżone w dłoni w pył. Performans polega na ich kruszeniu, aż pozostaje po nich jedynie nić, na którą były nawleczone. Odbywa się na tle prześcieradła, które należało do mojej babci.

The work consists of a prayer bead necklace of 242 ash beads and a performance (video) that depicts my ritual of mourning and renewal. 242 pearls for 242 days, during which I cared for my grandmother. The experience of life and the subsequent period of mourning resembles a string of pearls to me. An endless cycle marked by repetitive or meditative beads and mnemonic rituals of grief and solace. Each bead of the prayer beads is made from ashes, symbolising grief, but also cleansing and new beginnings. The mourning ritual begins hesitantly and becomes increasingly certain. The ash beads are crushed in the hand until only dust remains. In the performance, the ash beads are gradually crushed until they turn to dust, leaving only the thread on which they were strung. The backdrop is a bedsheet that belonged to my grandmother.



SREBRNA OSTROGA.
NAGRODA SPECJALNA ORGANIZATORÓW
ZA TWÓRCZĄ ODWAGĘ I BEZKOMPROMISOWOŚĆ,
NOWATORSTWO LUB DOWCIP WYPOWIEDZI TWÓRCZEJ

SILVER SPUR.
THE ORGANIZERS' SPECIAL AWARD FOR CREATIVE
COURAGE AND UNCOMPROMISING ATTITUDE,
INNOVATION OR SENSE OF HUMOUR



Nikita Kavryzhkin

Rosja/Niemcy / Russia/Germany

Ontologia krzyku brosza, kryształ górski, jaspis, drut ze stali nierdzewnej, 52 x 25 mm, 2024

Ontology of Scream brooch, rockcrystal, jasper, stainless steel wire, 52 x 25 mm, 2024

Ewangelia Mateusza 5:3-12: „Błogosławieni cisi, bo oni odziedziczą Ziemię.”

Tytuł serii wziął się od fragmentu dziewięciu Błogosławieństw. Łagodność i pokora kluczowe dla tradycji chrześcijańskiej mają duże znaczenie w buddyzmie, taoizmie i różnych religiach świata. Są tematami w twórczości znanych pisarzy, jak np. Fiodor Dostojewski, Lew Tołstoj, Franz Kafka, Antoine de Saint-Exupéry. „Łagodność” to trafione motto, ale jednocześnie stanąłem przed trudnością w tłumaczeniu tego terminu. W moim języku ojczystym (rosyjski) „Кротость” (łagodność) jest cnotą i formą wstrzeźliwości, która pozwala uniknąć niechęci do zachowań innej osoby. W konwencjonalnym sensie oznacza zdolność do pozostania wolnym od gniewu, współczucie, kontrolowanie emocji i chęć świadomego wybaczenia błędów. To cecha, która harmonijnie łączy łagodność charakteru ze stanowczością ducha. Nie należy tego mylić ze słabością charakteru lub brakiem siły woli. Jednakże w większości języków znalezienie dokładnego odpowiednika tego określenia jest trudne, gdyż chodzi nie tylko o powierzchowną łagodność zachowania, ale również o wewnętrzny stan łagodności i życzliwości – stan umysłu i serca.

Postawiłem sobie za zadanie wizualnie przedstawić powyższej koncepcji przy zastosowaniu minimum środków wyrazu. Użyłem dwóch prostych geometrycznych figur: stożka i walca. Brosza przylega do ciała krwistoczerwoną jaspisową podstawą i wyłania się stożkowym wierzchołkiem z głównej cylindrycznej bryły wykonanej z mglistego kryształu górskiego. Jest ciężka, gdyż wydrążenie kryształu górskiego było niemożliwe ze względów estetycznych.

Matthew 5:3-12: „Blessed are the meek, for they will inherit the Earth.”

The series takes its title from a passage in the nine Beatitudes. Meekness and humility, central to the Christian tradition, also hold considerable importance in Buddhism, Taoism, and various world religions. These concepts are pivotal themes in the works of renowned writers like Fyodor Dostoevsky, Leo Tolstoy, Franz Kafka, Antoine de Saint-Exupéry, and many others. I deemed the term „meekness” most fitting for the series title, providing a cohesive link to the subtitles of each piece. But at the same time, I faced challenges in translating this term from my native language to English. In Russian, „Кротость” (meekness) is considered a virtue and a form of temperance that steers clear of any unruly resentment towards another’s behavior. In a conventional sense, it denotes a person’s ability to remain free from anger, compassionate, control emotions, and willing to consciously forgive mistakes and offenses. Meekness is a quality that harmoniously blends gentleness of character with firmness of spirit. It should not be confused with weakness of character or lack of willpower. However, in most languages, finding an exact equivalent is challenging, as it describes not just outward gentleness but an inner state of meekness and kindness – a condition of the mind and heart rather than a mere behavioral manner.

I set myself the task of trying to visually represent the above-mentioned concepts, operating with a minimum of expressive means. In the end, I used two simple geometric figures, a cone and a cylinder. Brooch “ontology of the scream” brooch adjoins the body with a bloody red jasper cone base and emerges with a cone top from the main cylindrical volume made of foggy rock crystal. The presented brooch is the heaviest of the series, as for aesthetic reasons it was unacceptable to make the rock crystal hollow.

NAGRODA GALERII SZTUKI W LEGNICY
AWARD OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA





Nagrody pozaregulaminowe Special Awards

Aya Iwata

Japonia / Japan

WYRÓŻNIENIE HONOROWE DYREKTORKI
GALERII SZTUKI W LEGNICY
+ 0,5 kg srebra ufundowane przez KGHM Polska Miedź S.A.

HONOURABLE MENTION OF THE DIRECTOR
OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA
+ 0,5 kg of silver founded by the KGHM Polska Miedź S.A.

WYRÓŻNIENIE MAGAZYNU LOST IN JEWELLERY
HONOURABLE MENTION OF THE LOST
IN JEWELLERY MAGAZINE

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

HONOURABLE MENTION OF THE INTERNATIONAL
AMBER ASSOCIATION

Julia Groos

Niemcy / Germany

NAGRODA FIRMY HOPEA
HOPEA COMPANY AWARD

WYRÓŻNIENIE PB GROUP
HONOURABLE MENTION OF THE PB GROUP

NAGRODA MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW
INTERNATIONAL AMBER ASSOCIATION AWARD

Marta Norenberg

Polska / Poland

NAGRODA GALERII YES
AWARD OF THE YES GALLERY

Ivana Tilešová

Słowacja / Slovakia

WYRÓŻNIENIE STOWARZYSZENIA
TWÓRCÓW FORM ZŁOTNICZYCH

HONOURABLE MENTION OF THE GOLDSMITHING
ARTISTS' ASSOCIATION

Paula Huizenga

Holandia / The Netherlands

WYRÓŻNIENIE GALERII MYDAYBYDAY
HONOURABLE MENTION OF THE MYDAYBYDAY GALLERY

Susanne Elstner

Niemcy / Germany

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW
HONOURABLE MENTION OF THE INTERNATIONAL
AMBER ASSOCIATION

Aya Iwata

Japonia / Japan

Kumonoie (Dom w chmurach) brosze / urny, srebro 999, srebro 950, emalia, kwarc rutyłowy (2021) / kwarc cytrynowy, 82 x 28 x 60 mm, 2022, 125 x 240 x 65 mm, 2021

Kumonoie (House in the Clouds) brooches / urns, fine silver, silver 950, enamel, rutile quartz (2021) / lemon quartz, 82 x 28 x 60 mm, 2022, 125 x 240 x 65 mm, 2021

Obiekty symbolizują głębokie więzi emocjonalne i wrażliwość. W dzieciństwie patrzyłam w niebo, podziwiając chmury przypominające watę cukrową lub duże, płynące ryby. Urzekł mnie kontrast błękitu nieba i puszystych białych chmur, zwłaszcza że te nigdy nie wyglądały tak samo. Już wtedy żywiłam niejasny strach przed śmiercią, powodowany nieuchronnością rozstania z ukochanymi. W 1991 roku, jako studentka, pożegnałam ukochaną mamę. Przez dwa i pół roku jej urna towarzyszyła mi w okazjonalnych podróżach. Po ukończeniu uniwersytetu, pochowałam matkę, a głębokie poczucie straty pozostało. To właśnie w tym czasie zaczęłam tworzyć *Kumonoie*, wyobrażając sobie domy w chmurach, w których mieszkają bliscy, przepięknie ich wspomnieniami i emocjami. Te miniaturowe urny służą zarówno jako biżuteria, jak i obiekty artystyczne. Wykonane są w technice *cloisonné* (emaliowanie komórkowe), mają prosty dziecięcy rys, przywołują poczucie rodzinnego spokoju. Srebro i *cloisonné* symbolizują czystość, a przezroczysty blask odzwierciedla wyidealizowany, niebiański świat. Mały domek ze srebra i przezroczystego kwarcu na odwrotnej stronie broszy służy jako pojemnik na popiół. Kwarc, symbol oczyszczenia, wzmacnia energię, pogłębia wrażliwość i potężenie. *Kumonoie* sprzyja empatii w konfrontacji ze śmiertelnością, ilustrując głęboką więź z utraconymi bliskimi. Śmierć jest nieuniknionym aspektem życia i to właśnie dlatego, że jej nie doświadczyliśmy, wymaga empatii.

The set symbolizes deep emotional connections and sensitivity. During my childhood, I would gaze up at the sky, marveling at clouds resembling cotton candy or imagining large fish swimming. The contrast of the sky's blue and the fluffy white clouds captivated me, especially as clouds constantly transformed, never

appearing the same. Since that time, I harbored a vague fear of death, primarily rooted in the inevitability of parting ways with dearly loved individuals. In 1991, I bid farewell to my beloved mother while I was still a student. For two and a half years, her urn remained close, accompanying me on occasional journeys. Upon completing university, I laid my mother to rest in a church cemetery, yet the profound sense of loss lingered. It was during this time that I began crafting *Kumonoie* envisioning homes in heaven where loved ones reside, brimming with memories and emotions. These miniature urns serve as both wearable jewelry and displayable art objects. The *cloisonné* cloud designs convey a simple, childlike expression, evoking a sense of familial peace. The use of silver and *cloisonné* symbolizes purity, with the transparent glow reflecting an idealized heavenly world. On the reverse side of the brooch, a small house made of a silver saucer and transparent quartz serves as a receptacle for bones and ashes. Quartz, a symbol of purification, amplifies energy and deepens sensitivity and connection. *Kumonoie* fosters empathy in confronting mortality, illustrating a profound bond with lost loved ones. Through these techniques and materials, I continue to create *Kumonoie*, overflowing with the power of empathy. Death is an unavoidable aspect of life, and precisely because we haven't experienced it, empathy becomes increasingly crucial.

WYRÓŻNIENIE HONOROWE DYREKTORKI
GALERII SZTUKI W LEGNICY

HONOURABLE MENTION OF THE DIRECTOR
OF THE GALLERY OF ART IN LEGNICA

WYRÓŻNIENIE MAGAZYNU LOST IN JEWELLERY

HONOURABLE MENTION OF THE LOST IN JEWELLERY MAGAZINE

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

HONOURABLE MENTION OF THE INTERNATIONAL
AMBER ASSOCIATION



Julia Groos

Niemcy / Germany

Przemiana (świnia, owca, krowa, kurczak) pierścienie.
złoto 750, srebro 925, 33 x 28 x 13 mm, 40 x 35 x 13 mm,
38 x 28 x 14 mm, 39 x 27 x 13 mm, 2018

Transition (pig, sheep, cow, chicken) rings.
gold 750, sterling silver, 33 x 28 x 13 mm, 40 x 35 x 13 mm,
38 x 28 x 14 mm, 39 x 27 x 13 mm, 2018



Ostatnia podróż bydła prowadzi do rzeźni. Zwierzęta ubojne często po raz pierwszy – choć przerażone – odetchną świeżym powietrzem i ujrzą światło słoneczne w zatłoczonych ciężarówkach. W tych transporterach stają się na chwilę widoczne. Zauważasz je? Za pomocą moich pierścieni możesz dokonać symbolicznego czynu: uwolnić je i stworzyć widocznymi w całej okazałości. Co więcej: jednocześnie z mentalnej klatki uwalniaz siebie. Nie ma zwierząt hodowlanych. Są zwierzęta. Wszystkie czują i chcą żyć.

The last trip of "livestock" leads to the slaughterhouse. In the crowded trucks that take them there, although terrified, they often breathe clean air and see the sunlight for the very first time. In these transporters they become visible for a brief moment. Do you notice them? With my rings you can perform a symbolic act: You can free them and make the animals visible in all their beauty. And not only that: You free yourself from a mental cage at the same time. There are no farm animals. There are animals. They all feel and want to live.

NAGRODA FIRMY HOPEA

HOPEA COMPANY AWARD

WYRÓŻNIENIE PB GROUP

HONOURABLE MENTION OF THE PB GROUP

NAGRODA MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

INTERNATIONAL AMBER
ASSOCIATION AWARD



Marta Norenberg

Polska / Poland

Od pustki do empatii brosze,
srebro, masa termoutwardzalna,
barwniki, 140 x 80 mm, 2024
From Void to Empathy brooches,
silver, thermosetting mass,
colors, 140 x 80 mm, 2024

NAGRODA GALERII YES
AWARD OF THE YES GALLERY



Ivana Tilešová

Słowacja / Slovakia

Sekret brosza, folia plastikowa, mosiądz,
ludzkie włosy, drut ze stali nierdzewnej,
119 x 120 x 26 mm, 2022

A Secret brooch, plastic foil, brass,
human hair, stainless steel wire,
119 x 120 x 26 mm, 2022

Siniak

Blizna

A Bruise

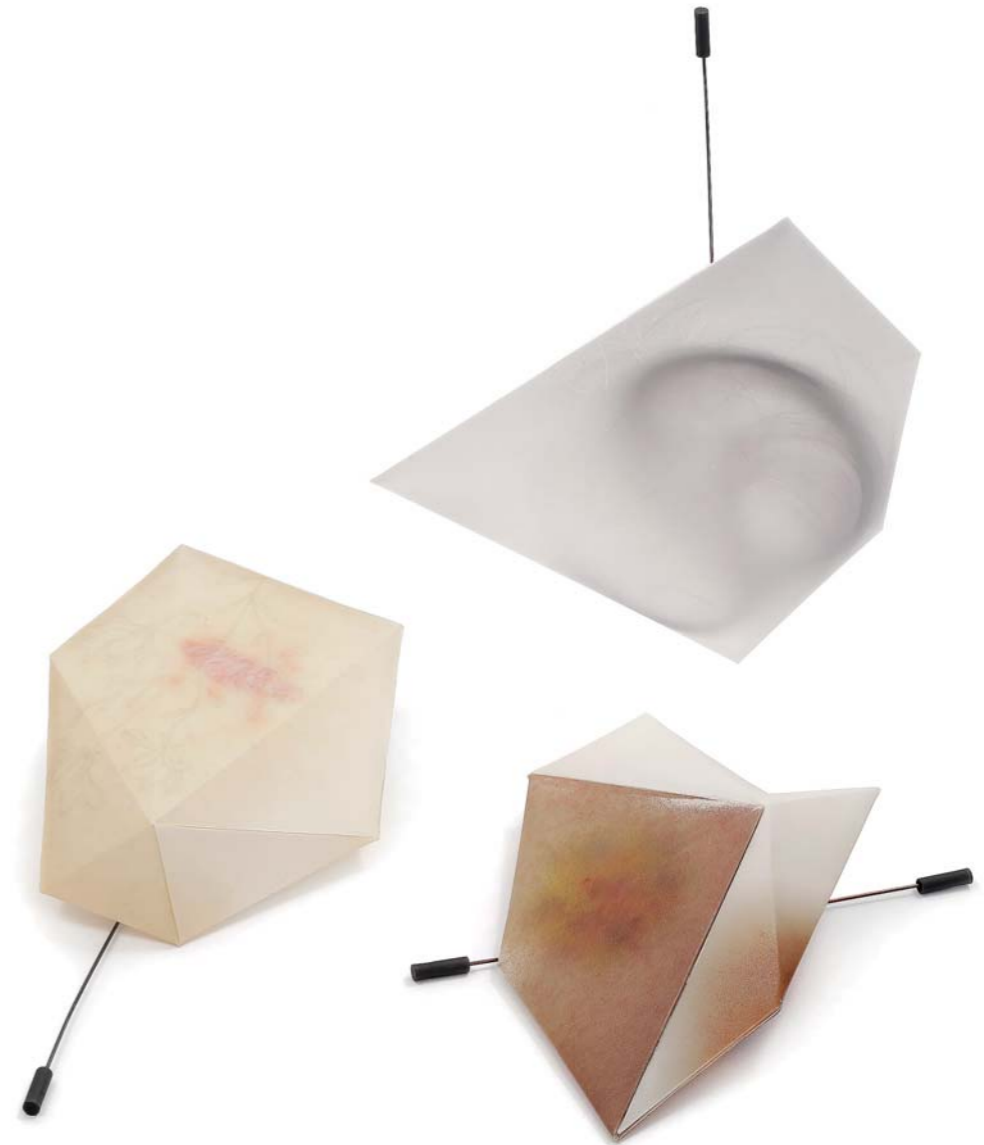
A Scar

brosze, folia plastikowa, mosiądz,
drut ze stali nierdzewnej,
90 x 85 x 26 mm (siniak),
95 x 84 x 35 mm (blizna), 2022

brooches, plastic foil, brass,
stainless steel wire,
90 x 85 x 26 mm (bruise)
95 x 84 x 35 mm (scar), 2022

WYRÓŻNIENIE STOWARZYSZENIA
TWÓRCÓW FORM ZŁOTNICZYCH

HONOURABLE MENTION OF THE GOLDSMITHING
ARTISTS' ASSOCIATION



Paula Huizenga

Holandia / The Netherlands

Pierścień, srebro, łańcuszki, szydełkowanie,
48 x 43 x 26 mm, 2022

Ring, silver, knitted chains,
48 x 43 x 26 mm, 2022

WYRÓŻNIENIE GALERII MYDAYBYDAY

HONOURABLE MENTION OF THE MYDAYBYDAY GALLERY



Susanne Eltner

Niemcy / Germany

Najlepsi przyjaciele wisiory, srebro, nić,
24 x 32 x 45 mm, 24 x 24 x 40 mm, 2023
Best Friends pendants, silver, thread,
24 x 32 x 45 mm, 24 x 24 x 40 mm, 2023

Jeśli znajdziesz się w trudnym położeniu,
dobrze jest mieć przyjaciela, który cię
wesprze, wysłucha i zatroszczy się o ciebie.
If you get into difficult times, it's good to
have a friend to lean on, someone who
cares for you and listens to you.

WYRÓŻNIENIE MIĘDZYNARODOWEGO
STOWARZYSZENIA BURSZTYNNIKÓW

HONOURABLE MENTION OF THE INTERNATIONAL
AMBER ASSOCIATION





Sharareh Aghaei – Iran/Niemcy / Iran/Germany
Alice Biolo – Włochy / Italy
Jana Brevick – Stany Zjednoczone / The United States
Laurent Brune – Francja / France
Trinidad Contreras Chaparro – Hiszpania / Spain
Jacek Franasik – Polska / Poland
Enrike Groenewald – Republika Południowej Afryki / South Africa
Małgorzata Kalińska – Polska / Polska
Fanny Chelia Khirani – Węgry/Niemcy / Hungary/Germany
Ji Young Kim – Republika Korei / Republic of Korea
Biljana Klekachkoska – Macedonia Północna / The Republic of North Macedonia
Joshua Kosker – Stany Zjednoczone / The United States
Sergiusz Kuchczyński – Polska / Poland
Annelieke Landré – Holandia / The Netherlands
Kristiina Laurits – Estonia
Jana Machatová – Słowacja / Slovakia
Tamara Marbl Joka – Norwegia / Norway
Toni Mayner – Wielka Brytania / United Kingdom
Niyoushasadat Moosavi – Iran
Julia Obermaier – Niemcy / Germany
Katarzyna Olejniczak – Polska / Poland
Sham Patwardhan-Joshi – Niemcy / Germany
Victor Pavlov – Bułgaria / Bulgaria
Ruudt Peters – Holandia / The Netherlands
Darja Popolitova – Estonia
Sarah Powell – Wielka Brytania / United Kingdom
Helena Renner – Niemcy / Germany
Moniek Schrijer – Nowa Zelandia (Pakeha)/Holandia / New Zealand (Pakeha)/The Netherlands
Kairi Sirendi – Estonia
Yookyung Song – Republika Korei / Republic of Korea
Alix Spooren – Belgia / Belgium
Yoko Takirai & Pietro Pellitteri – Japonia/Włochy / Japan/Italy

Pozostali autorzy
Other authors

Sharareh Aghaei

Iran/Niemcy / Iran/Germany

Taniec brosza, onyks, stal kryształowa, cement,
pigment, żywica epoksydowa, stal nierdzewna,
100 x 50 x 50 mm, 2024

Dance brooch, onyx, rock crystal steel, cement,
pigment, epoxy resin, stainless steel,
100 x 50 x 50 mm, 2024

Przejdźmy tę mglistą drogę razem.
Dostosuję się do Twojego rytmu.
Pozwól mi przejść część ciężaru.

Let's walk this foggy road together.
I will adapt to your rhythm.
Let me take some of this burden from you.



Alice Biolo

Włochy / Italy

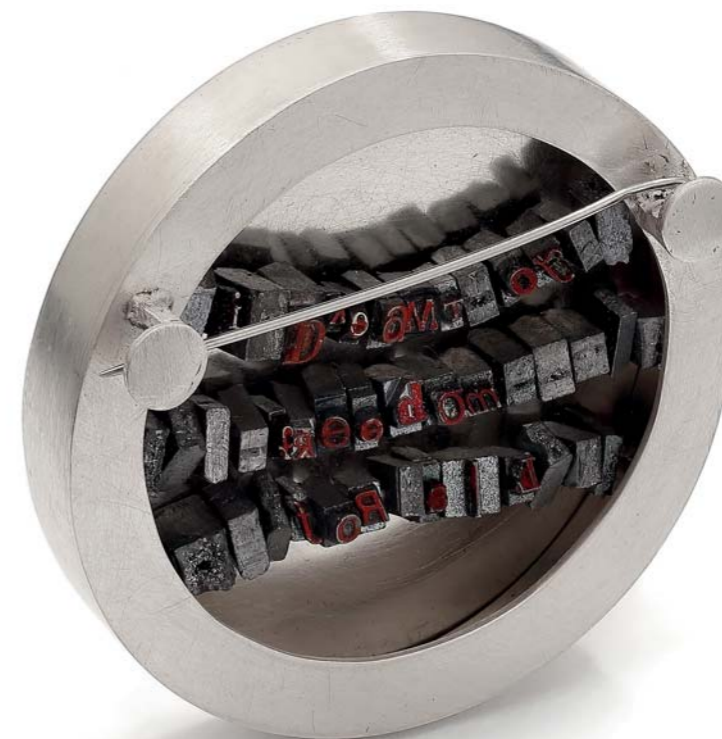
Miałem sen o wolności dla wszystkich brosza,
srebro 925, uszkodzone litery drukarskie,
50 x 50 x 15 mm, 2024

I Dreamt of Freedom for All brooch,
sterling silver, broken letterpress types,
50 x 50 x 15 mm, 2024



Zastanawiam się czym jest dla mnie empatia, czy ją posiadam, a nawet czy ona w ogóle jeszcze istnieje. Mam wrażenie, że zostało jej naprawdę niewiele i obawiam się, że jej brak w moim otoczeniu może podważyć mój ogląd. Pochłonięci codziennym życiem zapominamy, że świat nie kręci się wokół nas. Wiara w tak potężną koncepcję (empatii) staje się wyzwaniem, gdy rzeczywistość stanowi oczywisty kontrast: współczesne niewolnictwo, bieda, ucisk i dyskryminacja. Wierzę, że ludzkość potrzebuje nadziei aby ocalić resztki empatii w nas i spróbować uratować świat. Moją nadzieją, jeśli nie złudzeniem, jest Wolność. W czasach wojen i konieczności opowiedzenia się po którejś stronie, staję przeciw przemocy, marząc o świecie wolnym od ucisku i chciwości. Biżuteria często była używana do wyrażania poparcia i preferencji politycznych, m.in. poprzez symbolikę. Awers broszy nie przedstawia symboliki, a prostą matową powierzchnię. Ukryta z tyłu przegródka mieści połamane litery oznaczone czerwoną emalią, symbolizującą przelaną krew niewinnych. Wolność dla wszystkich – proste i konieczne życzenie, o którym tak wielu zapomina. Być może ukrycie go spowoduje, że zwróci uwagę.

I've spent a long time wondering what empathy means to me, questioning whether I possess it, and even wondering if there's any left in the world. Most days, it feels scarce around me, and I fear that the absence of empathy in my surroundings might gradually erode my own understanding of it. We get so caught up in our daily lives that it's easy to forget the world doesn't revolve around us. Yet, believing in such a powerful concept becomes challenging when reality presents a stark contrast: modern slavery, poverty, oppression, and discrimination, to name a few. Hope, I believe, is what humanity needs to salvage the remnants of empathy within some of us and attempt to rescue what's left of this ailing world. My hope, or perhaps delusion, is Freedom. In a time when wars erupt, and people are asked to pick sides, I choose the one against violence, dreaming of a world free from oppression and greed. Jewellery has often been used to express support and political preferences through symbolism, among other things. In "I Dreamt of Freedom for All" the brooch's front is stripped of symbolism, presenting a plain matte surface. On the back, a hidden compartment houses broken letterpress types marked with red enamel paint, metaphorically symbolizing the blood spilled by the innocent. Freedom for all - a simple and necessary wish that many overlook and forget. Perhaps, by hiding it, someone will finally take notice.



Jana Brevick

Stany Zjednoczone / The United States

Narzędzie pracy pierścieni, srebro 925, skóra.
168 x 115 x 40 mm, 2023

Jab Tool ring, sterling silver, leather.
168 x 115 x 40 mm, 2023



Laurent Brune

Francja / France

Czuję twój ból brosza, szkło, srebro,
miedź, stalowa naklejka,
100 x 75 x 1 mm, 2024

I Feel Your Pain brooch, glass, silver,
copper, sticker steel,
100 x 75 x 1 mm, 2024



Agresje, inwazje, odwety, egzekucje i uciski,
rewolucje... wyzwolenie świata.

Świecie obudź się... czuję Twój ból.

Aggressions or invasions, reactions,
executions and oppressions, revolutions...
liberation of the world.

World wake up... I feel your pain.



Trinidad Contreras Chaparro

Hiszpania / Spain

Niebieska H2O, Różowa H2O, Zielona H2O brosze,
porcelana, złota nić, srebrne zapięcie, stalowa igła,
65 x 65 x 6 mm, 67 x 67 x 6 mm, 67 x 67 x 6 mm, 2023

Blue H2O, Pink H2O, Green H2O brooches,
porcelain, golden thread, silver clasp, steel needle,
65 x 65 x 6 mm, 67 x 67 x 6 mm, 67 x 67 x 6 mm, 2023



Jacek Franasik

Polska / Poland

Korona cierniowa drewno, złoto, Ø 200 mm, 2024
The Crown of Thorns wood, gold, Ø 200 mm, 2024



Enrike Groenewald

Republika Południowej Afryki / South Africa

Proszę podpisać palić tutaj brosza z magnesem, podstawka pod długopis, chromowany łańcuch, srebro 925, syntetyczny papieros, 89 x 40 mm, 2024

Please sign Smoke Here magnet brooch, counter-pen, chrome chain, sterling silver, synthetic cigarette, 89 x 40 mm, 2024

Brosza działa jak dotykowe przypomnienie, wzbogacając przedmiot codziennego użytku o głęboką autorefleksję. Papieros kojarzony z brakiem troski o zdrowie, rzuca wyzwanie do konfrontacji z nałogiem. Towarzyszący mu dokument dodaje aspekt performatywny podpisania umowy z samym sobą.

Brosza zachęca palacza do empatii wobec siebie samego, do współczującej eksploracji osobistych wyborów i powodów, które za nimi stoją. Uznając potencjalne zagrożenie nałogu dla zdrowia, użytkownik angażuje się w cichy dialog, wykazując zrozumienie wobec własnych zmagania i decyzji. Obiekt staje się katalizatorem samoświadomości i rozpoczętej podróży w kierunku zdrowszego, bardziej empatycznego siebie.

This unique brooch acts as a tactile reminder, blurring the lines between everyday objects and profound self-reflection. The cigarette, usually associated with health concerns, challenges the wearer to confront personal habits. The accompanying document adds a performative aspect to the work, transforming the act of signing a contract into a private agreement with oneself.

Wearing this piece encourages individuals to empathize with their own well-being. It invites a compassionate exploration of personal choices and the reasons behind them. By acknowledging the potential health risks of smoking, the wearer engages in a silent dialogue, fostering understanding and empathy toward their own struggles and decisions.

Ultimately, this wearable art piece becomes a catalyst for self-awareness and a visual representation of the ongoing journey toward a healthier, more empathetic self.



Małgorzata Kalińska

Polska / Poland

Spójrz na to z mojej perspektywy brosza,
srebro, marmur, 73,2 g, 95 x 90 x 60 mm, 2024

Look at it from my perspective brooch,
silver, marble, 73,2 g, 95 x 90 x 60 mm, 2024



Fanny Chelia Khirani

Węgry/Niemcy / Hungary/Germany

Widmo naszyjnik, srebro 925, włosy autorki,
350 x 350 x 20 mm, 2023

Wraith necklace, sterling silver, own hair,
350 x 350 x 20 mm, 2023



Ji Young Kim

Republika Korei / Republic of Korea

*Spadająca gwiazda brosza, stal nierdzewna,
25 x 25 x 345 mm, 2024*

*Shooting Star brooch, stainless steel,
25 x 25 x 345 mm, 2024*

Jak wyglądałaby empatia, gdyby była widoczna? Byłaby lekka, ponieważ zaczyna się od czegoś prostego. To nie tak, że nie mogę powiedzieć, co jest w środku, bo każdy może tam zajrzeć. Trzeba zobaczyć, żeby zrozumieć. Jest pusta, ale każdy może ją wypełnić. Gdy obiekt jest wypełniony, nie ma w nim miejsca na nic więcej. Empatia wygląda jak meteor. To pewne. Ilekroć go widzisz, chcesz pomyśleć życzenie.

Ludzie miewają trudne i bolesne chwile, w których łatwo popaść w frustrację. Ale właśnie wtedy mogą wejrzeć w siebie. Podróż do odnalezienia siebie rozpoczynamy będąc zmęczonymi lub chorymi. Empatię można też znaleźć w związkach, ale pod jednym warunkiem: z(a)miany perspektywy. To jest jak meteor. Z ludzkiego punktu widzenia gwiazdy spadają, ale z punktu widzenia gwiazdy – mogą wystrzeliwać w górę.

What would empathy look like if it were visible? It would be light, not heavy. Because it starts with something simple, not difficult and complicated. It's not that I can't tell what's inside, but anyone can look inside. Because you have to be seen to understand. It's empty, but there will be a possibility for anyone to fill it. Because there is no room for anything to come in when it's full of things. Empathy looks like a meteor. That's for certain. Because if you see it, I'm sure you want to make a wish.

People experience hard and painful times. It's easy to get frustrated in those times. But this is when you can look back on yourself. You start a journey to find yourself when you're tired and sick. Empathy is found in relationships. But there's a prerequisite. Changing the perspective of everything. It's like a meteor. From a human point of view, you might think stars are falling, but from a star's point of view, they might be shooting stars.

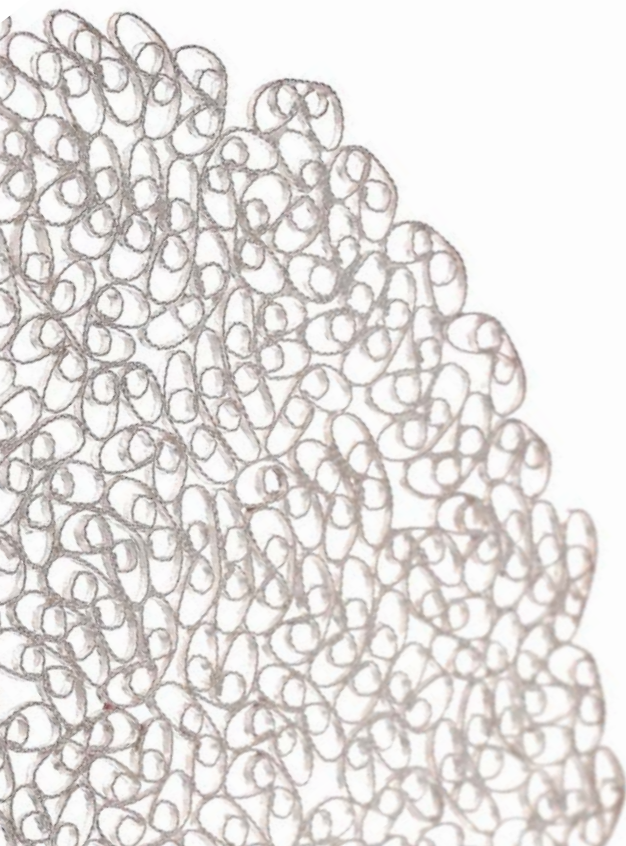


Biljana Klekachkoska

Macedonia Północna / The Republic
of North Macedonia

*Lustro wisior, srebro 980, bawełna,
142 x 70 x 1 mm, 2023/2024*

*Mirror pendant, silver 980, cotton,
142 x 70 x 1 mm, 2023/2024*



Tradycyjna technika filigranu, której użyłam, polega na wykonaniu ramek i elementów, którymi się je wypełnia. Filigran to sztuka chwytania powietrza. Tworzenie tej pracy było jednak wolne od ram i przeszkód. Użyłam pojedynczego filigranowego elementu „8” łączyłam po kilka na raz, aż lustro nabrało kształtu. W ten sposób pragnęłam wyrazić kruchość życia i wartość empatii jako podstawowej technologii przetrwania planety.

W 1992 roku odkryto neurony lustrzane – specyficzne komórki, które pomagają zrozumieć myśli, uczucia i intencje innych, symulując ich przeżycia w naszych mózgach. Odgrywają one kluczową rolę dla empatii, ponieważ umożliwiają doświadczenie tego co czują inni poprzez wczuwanie się w ich emocje. Empatia jest substratem do rozwijania relacji i budowania więzi społecznych. To nasza „technologia” rozszerzania, niczym rodziny, centralnego układu nerwowego. Empatyzować oznacza uspołeczniać. Na imię nam *Homo Empathicus*.

I used the technique of filigree. In its traditional use, this technique is based on making frames and filling the frames with others elements. Filigree is the art of capturing air. However, this piece was made with no frames or barriers. I used a single filigree element, the “8”. I was assembling and soldering the delicate elements, a few at a time, until the mirror grew in shape. I chose this approach to express the fragility of life in the world these days and the value of empathy as our core technology for planetary survival.

In 1992, it was discovered that our brains have specific cells, called mirror neurons. They help us understand the thoughts, feelings, and intentions of others by simulating their experiences in our brains. Mirror neurons play a key role in empathy, as they enable us to feel what others feel and sympathize with their emotions. Empathy is the substrate for growing relationships, building social connections. It is our technology to extend our central nervous system viscerally as a family. To empathize is to civilize. We are *Homo Empathicus*.



Joshua Kosker

Stany Zjednoczone / United States

Sterna słupków brosza, srebro,
63 x 66 x 12 mm, 2023

Post Pile brooch, silver,
63 x 66 x 12 mm, 2023



Brosza została wykonana z setek srebrnych sztyftów do kolczyków, odnalezionych w małym naczyniu na mojej ławie, prezentując niejako naturalny zbiór niepotrzebnych przedmiotów zatrzymanych w czasie.

Brooch is made from an accumulation of hundreds of reclaimed silver earrings posts, stored in a small dish on my bench, presenting a natural collection of unnecessary objects frozen in time.

Sergiusz Kuchczyński

Polska / Poland

Przeглядam się w sobie brosza, srebro, 70 x 25 mm, 2024

I Look within myself brooch, silver, 70 x 25 mm, 2024



Napisano tomy o tym, jak ważną rolę odgrywa empatia w relacjach międzyludzkich. Kiedy jesteśmy pełni wsparcia, szacunku i zrozumienia drugiej osoby, nierzadko jesteśmy bezwzględni w stosunku do siebie samych. Ranimy się słowem, myślą, wykluczamy, doszukując się niedoskonałości cielesnych i mentalnych. Nieświadomie izolujemy się, bądź stosujemy system kar. Sami pozbawiamy się przyjemności i nagrody. O tym mówi praca, w której celowo wykorzystałem lustrzane powierzchnie, w których odbijamy się w różny sposób.

Volumes have been written about empathy, how important it is and the role it plays in human relationships. When we are full of support, respect and understanding of the other person we often become ruthless with ourselves. We hurt ourselves with words, thoughts, we cut ourselves off, looking for imperfections, both physical and mental. We isolate ourselves and unconsciously, we apply a system of punishment although sometimes unaware of it. We deprive ourselves of pleasure and reward, and this is what this work is all about, with its deliberate use of mirror surfaces in which we are reflected in different ways.

Sergiusz Kuchczyński

Polska / Poland

Xmas brosze, srebro, porcelana, drewno, papier, mosiądz srebrzony, 70 x 90 mm, 2024

Xmas brooches, silver, porcelain, wood, paper, silver-plated brass, 70 x 90 mm, 2024

Boże Narodzenie to czas miłości, szacunku, ciepła, obdarowywania gestem i dobrym słowem. Wigilia to spotkanie rodziny i znajomych, pełne dobrych życzeń, radości bycia razem ale i wspomnień o tych, którzy już odeszli.

W Polskiej tradycji istnieje zwyczaj pozostawienia na stole pustego talerza dla zbłąkanego wędrowca, symboliczny gest przypominający, że tego wieczoru nikt nie powinien być sam, a każdy zasługuje na opiekę i szacunek. Tradycja ta wpisuje się także w narodowe przekonanie o naszej wyjątkowej gościnności, otwartości i tolerancji.

Czasami jesteśmy poddawani próbie, w której konfrontujemy to co celebrowaliśmy jako symboliczny gest z sytuacją prawdziwą, dramatyczną, która dzieje się obok nas. Taką sytuacją niewątpliwie był kryzys na granicy polsko-białoruskiej. Pamiętam, że w tamtym czasie pytałem różne osoby o zdanie jak powinniśmy się zachować i co z pustym miejscem przy stole. Odpowiedzi były różne, od skrajnych, rzadziej pełnych zrozumienia i empatii, do najczęściej obojętnych.

Powodowany tymi dyskusjami wykonałem cztery brosze ze wspólnym znakiem. X to negacja wszystkiego, co symbolicznie łączy się ze świętami: biały porcelanowy talerzyk, siano pod obrusem, ciepło domu i opłatek. Wskazuje to powierzchowność obyczaju, ale i prawdę o nas samych.

Nie chcę oceniać całej złożoności tych wydarzeń, politycznych sporów czy postawy władz. Interesuje mnie tylko człowiek, świat międzyludzkich relacji i ten symboliczny pusty porcelanowy talerzyk na wigilijnym stole...

Christmas is a special time, a time of love, respect and warmth, a time of giving – both gestures and kind words. Christmas Eve is a gathering of family and friends, full of good wishes, joy of being together, but also memories of those who have passed away.

In the Polish tradition there is the custom of leaving an empty plate on the table for a stray wanderer, a symbolic gesture showing that on that evening no one should be alone and everyone deserves care and respect. The tradition of an empty plate on the Christmas table also fits well in our national conviction of our exceptional hospitality, openness and tolerance.

So much by way of introduction, because there are times when we are put to the test, when we confront what we celebrated so far only as a symbolic gesture with a real, dramatic situation happening next door. Such an event was undoubtedly the crisis on the border with Belarus. I remember asking various people at the time about their opinion, what they thought we should do and, finally, what about the symbol of an empty seat at the Christmas Eve table. The answers varied from extreme ones, through the few full of understanding and empathy to the most common – indifferent ones.

Driven by those discussions I created my brooches with a common denominator of an X. The X is a negation of everything that is symbolically associated with Christmas: the white porcelain plate, the hay under the tablecloth, the warmth of the house and, finally, the wafer; it is an indication of the superficiality of custom but also of the truth about ourselves.

I do not want to judge the complexity of those events, the political disputes or the attitude of the authorities. I am only interested in the human being, the world of interpersonal relations and that symbolic empty porcelain plate on the Christmas table...



Annelieke Landré

Holandia / The Netherlands

Wiadomość w naszyjniku naszyjnik, srebro 925,
200 x 500 x 2,5 mm; 65 x 45 mm (złożony), 2023
Message in a Necklace necklace, sterling silver,
200 x 500 x 2,5 mm; 65 x 45 mm (folded), 2023



Jak wyglądałby świat...
Kiedy dowiadujemy się kim jesteśmy?
Kiedy odkryliśmy siebie?
Kiedy już wiemy, jakie są nasze jasne i ciemne strony?
Kiedy kochamy siebie bezwarunkowo?
Patrzmy wokół bez oceny
Nie pochwalajmy piękniejszych, większych
Połączmy się jako istnienie ludzkie
Spójrzmy na siebie z empatią!

What would the world look like...
When we know who we are?
When we have discovered ourselves?
When we know what our black and white sides are?
When we love ourselves unconditionally?
So we can look outwards without judgement
So we don't have to boast about prettier and bigger
So we can connect as human beings
Look at yourself with empathy!



Kristiina Laurits

Estonia

Niebo jest tutaj I, II, III, IV brosze, ziemia, srebro, skorupki jaj, farba, posypka jagodowa.
70 x 50 x 40 mm, 50 x 130 x 25 mm,
50 x 110 x 15 mm, 50 x 90 x 20 mm, 2021

Heaven is Here I, II, III, IV brooches, soil, silver, eggshell, paint, blueberry sprinkle.
70 x 50 x 40 mm, 50 x 130 x 25 mm,
50 x 110 x 15 mm, 50 x 90 x 20 mm, 2021



Jana Machatová

Słowacja / Slovakia

Pomoc brosza, porcelana, srebro, 80 x 110 x 20 mm, 2024

Help brooch, porcelain, silver, 80 x 110 x 20 mm, 2024

Cisza brosza, porcelana, srebro, 70 x 110 x 20 mm, 2024

Silence brooch, porcelain, silver, 70 x 110 x 20 mm, 2024

Wspomnienia interesują mnie od dłuższego czasu. Skupiam się na klasycznej formie, głównie broszach, które mogą być postrzegane jako osobiste lub polityczne manifestacje. Porcelana, ze swoją kruchością i zdolnością do zatrzymywania śladów, jest metaforą pamięci. Nadruk na białej matowej powierzchni spleta fragmenty mojej osobistej pamięci z pamięcią zbiorową. Chcę przekazać sentymentalną wartość własnych wspomnień, aby osadzić je w szerszym kontekście i konfrontacji z teraźniejszością. Wierzę, że nasze osobiste przeżycia wzbogacone o kontekst historyczny mogą pomóc nam zrozumieć otaczający nas świat i rozwinąć naszą empatię.

The memories have already been the focus of my interest for a long time. I am focusing on the jewellery in this classical form, mostly in brooches, which can be viewed as a personal or political statement. Porcelain, with its fragility and ability to hold traces, is a metaphor for memory. The print on the white matt surface transfers fragments of my personal memories intertwined with a collective memory. I am trying to pass the sentimental value of personal reminiscences to set them into the broader context and confrontation with the present time. I believe that our personal memories and knowledge of historical context can help us understand the world around us and develop our empathy.



Tamara Marbl Joka

Norwegia / Norway

Przyjmowanie perspektyw brosza, odlew w betonie, stal, 68 x 56 x 11 mm, 2024

Taking Perspectives brooch, casted concrete, steel, 68 x 56 x 11 mm, 2024

Zrozumienie powiązań brosza, odlew w betonie, porcelana, aluminium, stal, 68 x 56 x 6 mm, 2023

Understanding Connections brooch, casted concrete, porcelain, aluminum, steel, 68 x 56 x 6 mm, 2023

Czy możesz mnie poczuć? brosza, beton, palona porcelana, miedź, stal, 68 x 56 x 6 mm, 2024

Can You Feel Me? brooch, concrete, burnt porcelain, copper, steel, 68 x 56 x 6 mm, 2024

Jestem tobą i to, co widzę, to ja obiekt, beton, aluminium, stal, 68 x 56 x 6 mm, 2023

I'm You and What I See Is Me object, concrete, aluminum, steel, 68 x 56 x 6 mm, 2023

Tworzę biżuterię z betonu i metalu. Beton nadaje jej wymiar historyczny. Mówi o działalności człowieka, przywołuje opuszczone miejsca związane z pojęciami pamięci, odczuwania i empatii. Ten zestaw opowiada o nawiązywaniu relacji emocjonalnych, umożliwiających doświadczanie świata z perspektywy innej osoby. Najpierw stworzyłam „dwukierunkową ramę”, ukazującą jej obie strony. Druga rama pozwala rozpoznać i zrozumieć stan emocjonalny innych, niczym ruchome elementy, małe puzzle, które musimy rozpoznać i połączyć, by zrozumieć powiązania. Trzeci element przypomina, że puzzle czasem ukrywają obraz, że empatia wymaga wysiłku, zdolności dotrzegania i odczuwania. I ostatni – ciemna rama z pęknięciem – symbolizuje teorię Margaret Mead o odbiciu lustrzanym jako jednym z podstawowych warunków empatii.

I make jewelry and objects in concrete and metal. Concrete adds a historical dimension to the jewelry I make. This material tells us about human activity. I create a sense of abandoned places related to themes of memory, perception and empathy. My work is about empathic framing, a concept that refers to the making of emotional relations that enable one to experience the world from another's perspective. First, I craft a "two-way frame" that will show both sides of the frame. With the second frame, I go a step further wondering how to recognize and understand others' emotional state. I compare it to particles moving around, like small puzzles that we must recognize and put together to be able to understand connections. My third piece is a reminder that the puzzles are not always visible; requiring effort and the ability to see and to feel. And finally, a dark frame with a rupture symbolizing Margaret Mead's theory of mirroring as one of the essential indicators of empathy.



Toni Mayner

Wielka Brytania / United Kingdom

*Proste potrzeby naszyjniki, srebro 925 z recyklingu,
lniana nić, 9 x 27 mm, 2024*

*Simple Needs necklaces, recycled sterling silver,
linen thread, 9 x 27 mm, 2024*



Niyoushasadat Moosavi

Iran

Moja bransoleta jest z ziemi i krwi (dla wszystkich dziewczyn, które zginęły w Iranie z powodu hidżabu)
bransoleta, srebro, bio materiał (gliceryna, woda, żelatyna),
czerwona ziemia, 200 x 80 mm, 2023

My bracelet is made of soil and blood (for all the girls who were killed in Iran because of hijab)
bracelet, silver,
bio material (glycerin, water, gelatin),
red soil, 200 x 80 mm, 2023



Julia Obermaier

Niemcy / Germany

Obchodź się z nimi ostrożnie – Cullinan / Koh-I-Noor

Handle with Care – Cullinan / Koh-I-Noor

broches, steel, 14kt gold plating, stainless steel,
75 x 65 x 45 mm, 60 x 55 x 30 mm, 2023

brooches, steel, 14ct gold, gold leaf, stainless steel,
75 x 65 x 45 mm, 60 x 55 x 30 mm, 2023

Wiele diamentów niesie ze sobą legendarne historie, ponieważ (w szczególności te duże) przetrwały wieki. Te wyjątkowe i unikalne kamienie szlachetne nierzadko są własnością dynastii królewskich, które często wchodziły w ich posiadanie w wyniku nierównych stosunków władzy w czasach kolonializmu. W ostatnich latach głośne stały się żądania ich zwrotu do miejsc, z których zostały zabrane. Oto brosze, dwa puste pudełka, z których każde może pomieścić po jednym diamencie: „Cullinan I – The Great Star of Africa” lub „KOH-I-NOOR – Mountain of Light”.

Many diamonds carry with them legendary stories, as large diamonds, in particular, have endured for centuries. Many of these very special and unique gemstones are today owned by royal dynasties. But these have often become owners given the unequal power relations of colonialism. In recent years the voices have grown louder and the demand has arisen that it is time to return them to their origins, from where they were taken. And so here are the brooches, two empty boxes that each could hold one diamond specimen: “Cullinan I – The Great Star of Africa” or “KOH-I-NOOR – Mountain of Light”.



Katarzyna Olejniczak

Polska / Poland

*Pozory kolia, winyl, gwoździe,
330 x 240 mm, 2023*

*Externals collier, vinyl, nails,
330 x 240 mm, 2023*



Sham Patwardhan-Joshi

Niemcy / Germany

Myszące ręce naszyjnik, modele woskowe,
mosiądz, alpaka, nylon, Ø 200 mm, 2022

Thinking Hands necklace, wax models,
brass, alpaca, nylon, Ø 200 mm, 2022



Victor Pavlov

Bułgaria / Bulgaria

Łzy szczęścia brosza, blacha miedziana,
srebro, onyks, stal, 70 x 35 x 15 mm, 2023

Tears of Happiness brooch, copper plate,
silver, onyx, steel, 70 x 35 x 15 mm, 2023

Łzy smutku brosza, srebro oksydowane,
onyks, stal, 70 x 60 x 15 mm, 2023

Tears of Sadness brooch, oxidized silver,
onyx, steel, 70 x 60 x 15 mm, 2023

Ruudt Peters

Holandia / The Netherlands

Głowa pierścienia, srebro, grafit, 20 x 20 x 40 mm, 2023
Testa ring, silver, graphite, 20 x 20 x 40 mm, 2023



Darja Popolitova

Estonia

Pierścienie na kłyckie do łaskotania.
Biżuteria na ciało pierścienie, biżuteria
i wideo-performans (1 min. 9 sek.),
grawerowanie laserowe w brązie, blond futro
z niedźwiedzia, 260 x 210 x 170 mm, 2023

Knuckle Rings for Tickling. Body jewellery rings,
jewellery and video-performance (1 min. 9 sec.),
bronze laser engraving, blonded bear fur,
260 x 210 x 170 mm, 2023



Kastety z brązu, jako naturalne artefakty, mają zneutralizować jedną z najbardziej destrukcyjnych ludzkich emocji – zemstę. Zabawnym akcentem są pędzelki, które mogą posłużyć do łaskotania. W wideo-performansie ożywają one, gdy naśladując tańce z TikToka, wprowadzają do biżuterii motyw ironiczny.

"Knuckle Rings for Tickling" ritual artefacts are bronze knuckles aimed to balance one of the most destructive human emotions – revenge. Integrated brushes add a playful twist, introducing a speculative tickling function. In the "Ritual Dance of the Revenge Equaliser" these pieces come alive, miming TikTok dances, adding an ironic touch to the physical jewellery.



Sarah Powell

Wielka Brytania / United Kingdom

Ogień i woda naszyjnik, znaleziony krzemień, stal,
ręcznie farbowany jedwab, 110 x 100 x 10 mm, 2020

Fire and Water necklace, found flint, steel,
hand dyed silk, 110 x 100 x 10 mm, 2020



Helena Renner

Niemcy / Germany

Warto było? biustonosz, nić, barwnik, 300 x 330 mm, 2023

Worth it? bra, thread, pigment, 300 x 330 mm, 2023

Chudy gruby majtki, jedwab, 320 x 390 mm, 2023

Skinny Fat pants, silk, 320 x 390 mm, 2023

Ranny body, granaty, 260 x 570 mm, 2024

Wounded bodysuit, garnets, 260 x 570 mm, 2024



Moniek Schrijer

Nowa Zelandia (Pakeha)/Holandia / New Zealand (Pakeha)/The Netherlands

Anoda wisior, miedz, srebro patynowane,
marmur, kwarc, 200 x 220 mm, 2023

Anodos pendant, copper, patinated silver,
marble, quartz, 200 x 220 mm, 2023



Kairi Sirendi

Estonia

Święta misa pierścień, srebro, obsydian,
Ø 35 mm, 2023

Sacred Bowl ring, silver, obsidian,
Ø 35 mm, 2023



Pozornie kruchy pierścień wykonany jest z cienkiego, półprzezroczystego obsydianu, delikatnie, ale pewnie utrzymywanego przez srebro. Empatia jest jak pusta misa, którą możemy wypełnić uczuciami i doświadczeniami innych ludzi. Pozwala nam rozumieć i wczuwać się w emocje innych oraz budować z nimi głębsze relacje. Praca przedstawia delikatną i jednocześnie silną więź pomiędzy dwoma materiałami lub dwiema osobami.

This fragile-looking ring is made of thin and translucent obsidian, gently but firmly held in place by silver. Empathy is like an empty bowl that we can fill with other people's feelings and experiences. It allows us to understand and empathize with the emotions of others and build deeper relationships with them. The work represents a fragile and same time strong bond between two materials or people.



Yookyung Song

Republika Korei / Republic of Korea

*Fragmenty w wodzie brosza, akryl, żywica,
srebro 925, stal nierdzewna, 85 x 105 x 10 mm, 2023*

*Fragments in water brooch, acrylic, resin,
sterling silver, stainless steel, 85 x 105 x 10 mm, 2023*



Alix Spooren

Belgia / Belgium

Pudełko empatii obiekt do performansu,
papier z recyklingu, 204 x 289 mm, 2023

The Box of Empathy object for performance,
recycled paper, 204 x 289 mm, 2023

Celem pudełka jest zbliżenie ludzi i przestrzeni. Ma ono służyć wykonaniu serii performansów z udziałem osób różnych pokoleń, pochodzenia, płci, orientacji, itp. Ważne jest by podejść do tego bez uprzedzeń, by stworzyć przestrzeń dla siebie nawzajem, ale przede wszystkim, by zrozumieć i współodczuć czyjś stan, bez względu na status drugiej osoby. Pudełko empatii zaprasza do przyjęcia rzeczywistości w inny sposób.

The purpose of the box is to bring people together and to create more understanding for each other. The intention is to do different performances, with people of different generations, origins, genders, sexualities, etc. What I find important is to embrace diverse visions without prejudice, to create space for each other, but above all to have more understanding and compassion to show one another despite where the other person comes from. The Box of Empathy invites you to approach reality in a different way.



Yoko Takirai & Pietro Pellitteri

Japonia/Włochy / Japan/Italy

Bez tytułu brosze, srebro 925, barwniki,
stal nierdzewna, 72 x 72 mm, 2023

No title brooches, sterling silver, pigment,
stainless steel, 72 x 72 mm, 2023





Jury

Charon Kransen

Stany Zjednoczone / The United States

Urodzony w Holandii, od 1988 roku mieszka w Nowym Jorku. Od 1969 roku zajmuje się współczesną biżuterią. Wykształcenie zdobywał w Bezalel Academy of Fine Arts w Jeruzalem (Izrael), Hochschule für Gestaltung w Pforzheim (Niemcy) oraz w Juhls w Kautokeino (Norwegia). Profesor projektowania biżuterii i emalierstwa na Uniwersytecie w Utrechcie w Holandii, kierownik Wydziału Biżuterii i Emalii w Arts College Amersfoort w Holandii, prezes VES (Holenderskiej Organizacji Projektantów Biżuterii) i wykładowca na uniwersytetach, uczelniach i organizacjach artystycznych na całym świecie. Juror wielu międzynarodowych konkursów złotniczych. Wykładał współczesną biżuterię i prowadził kursy mistrzowskie dla studentów i profesjonalistów w Ameryce Północnej, Europie, Australii, Ameryce Południowej i Azji.

Kurator, sprzedawca dzieł sztuki i agent ponad 150 współczesnych twórców biżuterii z różnych krajów (głównie spoza Ameryki) działający w Ameryce Północnej w galeriach i na targach sztuki, takich jak SOFA Chicago, SOFA NY, International Art + Design Fair w Nowym Jorku, Art Palm Beach Palm Beach, Miami International Art Fair Miami, SOFA West Santa Fe i Art Basel Miami, (Red Dot Fair) Art Aspen, Art & Jewelry & Antique Fair Palm Beach, LA Art Show itp.

Zajmuje się również dystrybucją książek i katalogów z dziedziny biżuterii/metalu/designu, a jego międzynarodowa oferta jest uważana za najbardziej kompleksową w dziedzinie współczesnej biżuterii. Od 30 lat jest oficjalnym księgarzem SNAG (Towarzystwo Północnoamerykańskich Złotników).

Born in the Netherlands, resided in New York City since 1988. He has worked in the field of contemporary jewelry since 1969. He received his training at the Bezalel Academy of Fine Arts in Jerusalem (Israel), Hochschule für Gestaltung in Pforzheim (Germany) and at Juhls in Kautokeino (Norway). Professor of Jewelry and Enamel Design at the University of Utrecht (The Netherlands), Head of Jewelry and Enamel department at the Arts College Amersfoort (Holland), President of the VES (Dutch Jewelry Designers Organization) and lecturer at universities, colleges, and art organizations internationally.

Curator, art-dealer and agent for over 150 international contemporary jewelers (mostly non-Americans) in North-America at various galleries and art fairs such as the SOFA Chicago, SOFA NY, International Art + Design Fair in New York, Art Palm Beach Palm Beach, Miami International Art Fair Miami, SOFA West Santa Fe and Art Basel Miami, (Red Dot Fair) Art Aspen, Art & Jewelry & Antique Fair Palm Beach, LA Art Show etc.

He also distributes books and catalogs in the field of jewelry, metal, and design and his array of international titles are considered the most comprehensive in contemporary jewelry. He has been the official bookseller of the SNAG (Society of North American Goldsmiths) for the past 30 years, besides being a juror for many international contemporary jewelry competitions.

For the past 20 years he has lectured on contemporary jewelry and gives master-classes to students and professionals in the North America, Europe, Australia, South America and Asia.

Doreen Timmers

Holandia / The Netherlands

Magistra historii sztuki, właścicielka Galerii DOOR w miejscowości Mariaheide (Holandia). W przeszłości pracowała również jako konsultant muzealny, zajmowała się public relations oraz marketingiem dla sztuki publicznej i wydarzeń kulturalnych. Organizuje wystawy w galerii, która łączy biżuterię i sztuki plastyczne. Jej celem jest docieranie do jak największej liczby osób i inspirowanie ich pięknem generowanym przez sztukę.

Galeria DOOR prezentuje biżuterię, która wywołuje zachwyt dzięki kunsztowi, materiałom i tematyce. „Sztuka jest siłą napędową w życiu. Pobudza zmysły, karmi umysł i jest balsamem dla duszy. Obcowanie z nią to sposób na refleksję nad własnym życiem i współczesnym społeczeństwem”. Galeria DOOR od 2017 r. prezentuje współczesną sztukę i biżuterię artystów i projektantów z wielu krajów. Niektórzy z nich zachwycają ze względu na swoją bezpośredniość, inni – dzięki oryginalnym historiom, a jeszcze inni dzięki poezji i humorowi widocznym w ich pracach. Wszystkich łączy kunszt wykonania obiektów.

Galeria DOOR regularnie uczestniczy także w uznanych na całym świecie targach branżowych w całej Europie.

Graduated MA Art History, the owner of Galerie DOOR in Mariaheide (The Netherlands).. She started working in a contemporary jewellery gallery in 2001, but also worked as a museum consultant, and did public relations and marketing for public art and cultural events. Doreen wanted to combine this knowledge and these skills in a gallery where the pub-

lic can see jewelry and fine arts together, often combined by the storytelling they share and in which they, at times, overlap. Her goal is to reach and inspire as many people as possible with the beauty art creates.

Since its opening in 2017, Galerie DOOR has showcased international art jewellery by artists whose works invoke a sense of wonder through their craftsmanship, materials, and subject matter. „Art is a driving force in life. Art stimulates the senses, it feeds the mind and it is balm for the soul. Looking at art is a way of reflecting on one’s own life and modern society.” Galerie DOOR shows contemporary arts and jewellery of (inter)national artists and designers that excite. Some because of their directness, others through the original stories and yet others for the poetry and humor in the work. And all of them for their craftsmanship.

Galerie DOOR organizes exhibitions and events for artists to gain a broader audience, more publicity and the chance of finding a new ‘home’. They offer the audience a window to a different world, a new door that opens. Galerie DOOR regularly organizes solo exhibitions and participates in internationally recognized professional fairs throughout Europe.

Mari Ishikawa

Japonia/Niemcy / Japan/Germany

Absolwentka Uniwersytetu Edukacji Nara w Japonii (tytuł magistra sztuki w 1986 roku), dyplom na Akademii Sztuk Pięknych w Monachium w 2001 roku. Profesor wizytująca na Kobe Design University w Japonii. Uczestniczka ponad stu wystaw (m.in. w Brazylii, Francji, Niemczech, Włoszech, Japonii, Polsce, Szwecji, USA). Laureatka Art Prize 2016 przyznawanej przez Bayerische Akademie der Schönen Künste (Monachium), Inhorgenta Munich Award w 22. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej BUNT w 2013 r. (Legnica), II nagrody w konkursie Elizabeth R. Raphael Founder’s Prize (Pittsburg, USA) i innych. Jej prace trafiły do kilku kolekcji ju-

bilerskich, m.in.: Schmuckmuseum Pforzheim, Niemcy, Pinakothek der Moderne, Monachium, Niemcy, Victoria & Albert Museum, Londyn, Wielka Brytania, MAD – The Museum of Arts and Design, Nowy Jork, USA. Obecnie Mari Ishikawa mieszka w Monachium, gdzie prowadzi swoje studio.

Mari Ishikawa bada równoległe światy poprzez swoje codzienne życie i przekłada je na język biżuterii. „Nie zobaczymy niczego, jeśli się nie postaramy. Odkrywanie zaczyna się od zmysłu wzroku”. Motyw przewodni jej sztuki stanowią różne elementy ze świata przyrody; jej biżuteria oferuje wrażenia dotykowe, które przypominają nam o fizycznej obecności ciągle zmieniającej się natury.

Graduate of the Nara University of Education in Japan (master’s degree of art in 1986), diploma at the Academy of Fine Arts in Munich in 2001. Visiting Professor at the Kobe Design University in Japan. She participated in more than one hundred exhibitions (e.g. in Brazil, France, Germany, Italy, Japan, Poland, Sweden, USA). Winner of the Art Prize 2016 by the Bayerische Akademie der Schönen Künste (Munich), Inhorgenta Munich Award in the 22nd International Jewellery Competition REVOLT in 2013 (Legnica), 2nd Prize in the Elizabeth R. Raphael Founder’s Prize (Pittsburg, USA) and others. Her works have been included in several jewellery collections, among others: Schmuckmuseum Pforzheim, Germany, Pinakothek der Moderne, Munich, Germany, Victoria & Albert Museum, London, Great Britain, MAD – The Museum of Arts and Design, New York City, USA.

Mari Ishikawa sees a parallel world through her everyday life and she translates them into jewelry. “We can’t see anything unless we try. Discovery begins with the sense of sight”. Various elements from the natural world as a theme, her jewelry offers tactile sensations by touch which remind us of the physical presence of nature’s ever-changing moments. Ishikawa lives in Munich, where she maintains her studio.

Michalina Owczarek-Siwak

Polska / Poland

Absolwentka, a obecnie dyrektor Instytutu Biżuterii na Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi. Prowadzi Pracownię Podstaw Projektowania Biżuterii oraz Kurs Manualny, podczas którego studenci uczą się wykorzystywania alternatywnych technik jubilerskich.

W 2018 roku obroniła tytuł doktora. Ma na koncie wiele wystaw w Polsce i zagranicą, między innymi udział w konkursowej wystawie „Schmuck 2010” w Monachium oraz wystawę indywidualną „Skorupa” w 2017 roku podczas Legnickiego Festiwalu SREBRO. Bierze czynny udział w licznych konkursach, w których zdobywa nagrody (m.in. Nagroda w kategorii Biżuteria podczas Międzynarodowego Konkursu Random Rapid Heartbeats, Amber Trip, 2019, Nagroda Firmy Hopea w 29. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej WCIAŻ CZŁOWIEK?, Legnica, 2021). Jej prace znajdują się w kolekcjach galeryjnych, muzealnych oraz prywatnych, m.in. w Okręgowym Muzeum w Sandomierzu, Kolekcji Współczesnej Polskiej Sztuki Złotniczej ze zbiorów Marii Magdaleny Kwiatkiewicz i Międzynarodowej Kolekcji Współczesnej Sztuki Złotniczej Galerii Sztuki w Legnicy.

Graduate and now the director of the Jewellery Institute at the Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź. She runs the Jewellery Design Basics Studio and the Manual Course, during which students learn to use alternative jewellery-making techniques.

In 2018, she obtained her doctoral degree. She has had many exhibitions in Poland and abroad, including the post-competition exhibition “Schmuck 2010” in Munich and the solo exhibition “Shell” in 2017 during Legnica Jewellery Festival SILVER. She actively participates in numerous competitions, in which she was awarded (including the Prize in the Jewel-

lery category during the Random Rapid Heartbeats International Competition, Amber Trip, 2019, the Hopea Company Prize in the 29th International Jewellery Competition STILL HUMAN?, Legnica, 2021). Her works can be found in galleries, museums and private collections, including the District Museum in Sandomierz, the Collection of Contemporary Polish Jewellery from the collection of Maria Magdalena Kwiatkiewicz and the International Collection of Contemporary Jewellery of the Gallery of Art in Legnica.

Sławomir Fijałkowski

Polska / Poland

Profesor sztuk plastycznych. Absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi (Projektowanie Biżuterii). Pracował na wielu uczelniach prywatnych i państwowych, obecnie prowadzi Pracownię Designu Eksperymentalnego na Wydziale Wzornictwa ASP w Gdańsku.

Zajmuje się projektowaniem produktu i biżuterii we współpracy z renomowanymi producentami oraz designem autorskim. Uczestnik, organizator oraz kurator wystaw biżuterii i wzornictwa, autor tekstów, analiz, opracowań teoretycznych i naukowych oraz programów dydaktycznych dotyczących współczesnego wzornictwa. Kurator Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej, od ponad 20 lat generalny konsultant Legnickiego Festiwalu SREBRO.

Professor of fine arts. Graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Łódź (Poland) – Jewellery Design. He has worked in many private and public academies, currently leading the Experimental Design Studio at the Faculty of Design at the Academy of Fine Arts in Gdańsk.

He deals with product and jewellery design in collaboration with recognized manufacturers and author's design. Participant, organizer and curator of many jewellery and design exhibitions, author of texts, analysis, theoretical and scientific descriptions, as well as educational programs in the field of contemporary jewellery. A curator of the International Jewellery Competition and a general consultant of the Legnica Jewellery Festival SILVER for over 20 years.



Uczestnicy Participants

Sharareh Aghaei

Iran/Niemcy / Iran/Germany

Ur. w Teheranie (Iran). Mieszka i pracuje w Idar-Oberstein (Niemcy). Absolwentka Uniwersytetu Sztuki w Teheranie, Szkoły Biżuterii Współczesnej ALCHIMIA – semestr wymiany studenckiej, Florencja, Włochy (2015) oraz Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Trewirze, Wydział Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein (2013-17). Laureatka Grand Prix Rumuńskiego Tygodnia Biżuterii (2023) i wyróżnienia dyrektorki Galerii Sztuki w Legnicy w 31. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej JAKOŚĆ (2023).

B. in Tehran (Iran). Lives and works in Idar-Oberstein (Germany). Graduated from the Art University of Tehran, ALCHIMIA Contemporary Jewelry School – an exchange semester, Florence (Italy) 2015; University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein (2013-17). Laureate of Grand Prix in the Romanian Jewelry Week (2023) and the honourable mention of the director of the Gallery of Art in Legnica in the 31st International Jewellery Competition QUALITY (2023).

Yotam Bahat

Holandia / The Netherlands

Absolwent Shenkar College (Izrael) oraz Uniwersytetu Nauk Stosowanych i Sztuki PXL-MAD School of Arts w Hasselt (Belgia). Laureat nagrody dla absolwentów Galerii Marzee. Jego prace prezentowane były w Galerii Marzee w Nijmegen (Holandia) w ramach Ravary Workshop Week w 2023 r. oraz

w ramach międzynarodowej wystawy *Re:Action* w Budapeszcie (Rumunia).

Graduated from the Shenkar College (Israel) and the PXL-MAD School of Arts Hasselt (Belgium). Winner of the Marzee Graduate Prize. His work was presented at the Galerie Marzee in Nijmegen (The Netherlands) as a part of the Ravary Workshop Week in 2023 and during the international exhibition *Re:Action* in Budapest (Romania).

Alice Biolo

Włochy / Italy

Absolwentka Liceum artystycznego im. Pietro Selvatico w Padwie (Włochy) na kierunku Projektowanie Biżuterii oraz Szkoły Sztuki w Glasgow (Szkocja) na specjalizacji Złotnictwo i Projektowanie Biżuterii. Uczestniczka wystaw w kraju i za granicą.

Graduated from the Liceo artistico Pietro Selvatico in Padova (Italy) in the field of Jewellery Design and the Glasgow School of Art (Scotland) at the Goldsmithing and Jewellery Design. Participant in numerous exhibitions internationally.

Jana Brevick

Stany Zjednoczone / The United States

Absolwentka Western Washington University, Bellingham (USA) – studia licencjackie w zakresie Projektowania Ubioru, 1995; Uniwersytetu Waszyngtońskiego w Seattle (USA) – studia licencjackie w zakresie Projektowania w Metalu, 1999; MASieraad, PXL-MAD School of Arts, Hasselt (Belgia) – studia

magisterskie, dyplom z wyróżnieniem. Artystka wizualna, złotniczka, rzeźbiarka od 1998 r. Autorka wystaw indywidualnych, m.in: *Intergalactic Parallax*, Galeria SOIL, Seattle, 2014; *ComLink*, Galeria SOIL, Seattle, 2011.

Graduate from the Western Washington University, Bellingham (USA) – B.A. studies in Apparel Design, 1995; University of Washington in Seattle (USA) – B.A. studies in Metal Design, 1999; and MASieraad, PXL-MAD School of Arts, Hasselt (Belgium) – Master of Fine Art Magna Cum Laure (M.A. studies with distinction). Visual artist, jeweller, sculptor since 1998. Author of individual exhibitions, i.a.: *Intergalactic Parallax*, SOIL Gallery, Seattle, 2014; *ComLink*, SOIL Gallery, Seattle, 2011.

Laurent Brune

Francja / France

Artysta-złotnik, specjalizujący się w rzeźbieniu kamieni szlachetnych i metaloplastyce. Absolwent studiów licencjackich w zakresie mechaniki. Zawodowy żołnierz w armii francuskiej. Po zakończonej służbie wojskowej (2014) rozpoczął działalność jako rzeźbiarz (w kamieniu), rękodzielnik i projektant biżuterii.

Artist-goldsmith, specializing in precious stones carving and metalwork. A graduate of bachelor’s studies in mechanics. A professional soldier in the French army, after his service (2014) he started his business as a sculptor (in gemstones), craftsman and jewellery designer.

Trinidad Contreras Chaparro

Hiszpania / Spain

Absolwentka Massana School w Barcelonie (Hiszpania) na specjalizacji Biżuteria Artystyczna. Od 2010 r. pracuje nad własną marką, koncentrując się na projektach biżuterii z unikalnymi elementami i małymi kolekcjami. Brała udział w licznych wystawach na całym świecie, m.in. w Chinach, Kanadzie, Włoszech i Holandii. W 2023 r. otrzymała nagro-

dę za kreatywność i design od Oficjalnej Szkoły Jubilerów Katalonii (JORGC). Została rekomendowana przez Homo Faber Guide i Fundację Micbelangelo. Jej prace znajdują się w zbiorach Galerii Sztuki w Legnicy, Fundacji Comellelli we Włoszech i Galerie Marzee w Nijmegen (Holandia).

Graduated from the Massana School in Barcelona (Spain) with a specialization in Artistic Jewellery. Since 2010, she has been working on her own brand, focusing on jewellery projects with unique pieces and small collections. She has participated in numerous exhibitions in different countries such as China, Canada, Italy and The Netherlands. In 2023 she received the Creativity and Design Award from the Official School of Jewelers of Catalonia (JORGC). She has been recommended by the Homo Faber Guide, by Micbelangelo Foundation. Her works are part of collections of the Gallery of Art in Legnica, Comellelli Foundation in Italy and Galerie Marzee in Nijmegen (The Netherlands).

Susanne Elstner

Niemcy / Germany

Absolwentka Międzynarodowej Letniej Akademii Sztuk Pięknych w Salzburgu. Brała udział w wystawach SCHMUCK 2023 (Monachium, Niemcy), Wearing Red w ramach New York Jewelry Week (Nowy Jork, USA), Międzynarodowych Konkursach Sztuki Złotniczej w Legnicy. Nominowana do Heskiej Nagrody Państwowej (Niemcy), laureatka pierwszej nagrody w konkursie Alatyr (Kaliningrad, Rosja) oraz Srebrnej Nagrody w konkursie Amberif Design Award w 2017 r. (Polska).

Graduated from the International Summer Academy of Fine Arts in Salzburg. Took a part in the exhibitions among others: Schmuck 2023 (Munich, Germany), Wearing Red as part of New York Jewelry Week (New York, USA), International Jewellery Competitions in Legnica (Poland). Awards: nomination for the Hessian State Prize (Germany), First Prize in the Alatyr Competition (Kaliningrad, Russia), Silver Award in the Amberif Design Award Competition in 2017 (Poland).

Eva Fernandez Martos

Hiszpania / Spain

Absolwentka Projektowania Biżuterii na Uniwersytecie w Edynburgu (Szkocja). Obecnie zajmuje się sztuką i projektowaniem cyfrowym na Nottingham Trent University (Anglia). Jej prace były wystawiane na całym świecie, m. in.: podczas Schmuck (Niemcy), Collect Art Fair (Wielka Brytania), CODA Museum (Holandia), Beijing International Art Jewellery (Chiny) oraz w Galerii Marzee (Holandia). Laureatka nagrody Brussels Jewellery Week na Budapest Jewellery Week (2022), dwukrotna finalistka nagrody Enjoia’t Contemporary Jewellery, Hiszpania (2017, 2021).

Graduated from the Edinburgh University in Jewellery Design (Scotland). Currently a fine art and digital designer at the Nottingham Trent University (England). Her works have been exhibited nationally and internationally, including: Schmuck (Germany), Collect Art Fair (UK), CODA Museum (The Netherlands), Galerie Marzee (The Netherlands), Beijing International Art Jewellery (China). Winner of the Brussels Jewellery Week Award at Budapest Jewellery Week (2022), twice the finalist of Enjoia’t Contemporary Jewellery Award, Spain (2017, 2021).

Jacek Franasik

Polska / Poland

Mieszka i pracuje w Łodzi. Projektowaniem biżuterii zajmuje się od 2000 r. W swoich pracach wykorzystuje wszystkie dostępne materiały: od srebra w małych obiektach biżuteryjnych po płótno i farby w obrazach i grafice. Fascynuje go sztuka konceptualna. Uczestnik kilku edycji Międzynarodowych Konkursów Sztuki Złotniczej w Legnicy, Konkursów na Projekt Biżuterii z Bursztynem *Amberif Design Award* w Gdańsku, Tahitian Pearl Trophy Vicenza / Nowy Jork oraz Konkursów Biżuterii Artystycznej *Prezentacje* w Warszawie.

Lives and works in Łódź. He has been designing since 2000. In his works he uses all available materials: from silver in

small jewellery objects to canvas and paint in paintings and graphics. He is fascinated by conceptual art. He has taken part in several International Jewellery Competitions in Legnica, the *Amberif Design Award* Competitions in Gdańsk, the Tahitian Pearl Trophy Vicenza / New York and the Artistic Jewellery Competitions *Presentations* in Warsaw.

Enrike Groenewald

Republika Południowej Afryki / South Africa

Studentka Uniwersytetu Stellenbosch w RPA. Projektantka biżuterii skupiająca się na kreatywnym projektowaniu biżuterii, obejmującym projektowanie 2D i 3D, metaloplastykę i techniki produkcji. Uczestniczka wystaw: *Liquorice Allsorts* (2021), *Slow Intimacy* (2022), *Visual Poetry* (2023). Laureatka I nagrody w konkursie *Liquorice Allsorts* i II nagrody w konkursie *Visual Poetry*.

Student at Stellenbosch University, South Africa. Jewellery designer focussing on creative jewellery and metal design encompassing 2D and 3D design, metalwork and production techniques. Participant of exhibitions: *Liquorice Allsorts* (2021), *Slow Intimacy* (2022), *Visual Poetry* (2023). She received a 1st Award at *Liquorice Allsorts*, and 2nd Award at *Visual Poetry*.

Julia Groos

Niemcy / Germany

Absolwentka Technicznej Szkoły Szklta i Biżuterii w Kaufbeuren-Neugablonz (Niemcy), 1985; oraz School of the Museum of Fine Arts w Bostonie (USA), 1994-1997. Uczestniczka wystaw: *Glass and Metal Arts*, Galeria Clifford Smith, Boston (2004); *Linked and Nesting*, Galeria Michele Mercaldo, Boston (2010); *Jewelry From The Animal Kingdom*, Shaw Gallery, Northeast Harbor, USA (2012); 29. Międzynarodowy Konkurs Sztuki Złotniczej WCIĄŻ CZŁOWIEK?, Legnica (2021), *Double Yellow Line*, Moskwa, Rosja (2021). W latach 1998-2015 prowadziła własne studio w Bostonie.

Graduated from the Technical School of Glass and Jewellery in Kaufbeuren-Neugablonz (Germany), 1985 and the School of the Museum of Fine Arts in Boston (USA), 1994-1997. Participant of exhibitions: *Glass and Metal Arts*, Clifford Smith Gallery, Boston (2004); *Linked and Nesting*, Michele Mercaldo Gallery, Boston (2010); *Jewelry From The Animal Kingdom*, Shaw Gallery, Northeast Harbor, USA (2012); 29th International Jewellery Competition STILL HUMAN?, Legnica, Poland (2021); *Double Yellow Line*, Moscow, Russia (2021). In the years 1998-2015 she ran own jewellery studio in Boston.

Paula Huizenga

Holandia / The Netherlands

Ukończyła kurs w Schoonhoven (Holandia), od 2012 roku pracuje jako projektantka biżuterii. W swojej twórczości skupia się na eklektycznym połączeniu materiałów z *objet trouvé* (ready-mades) z jej codziennego życia.

Finished course in Schoonhoven (The Netherlands), since 2012 works as a designer of jewellery. Main focus for her practice is playful eclectic use of materials mixing with objet trouvé (ready-mades) from daily life.

Aya Iwata

Japonia / Japan

Absolwentka Uniwersytetu Sztuki w Tokio (Japonia) na specjalizacji Rzeźba w metalu (1994). Uczestniczka wystaw na całym świecie, ostatnio: wystawa Włoskiego Stowarzyszenia Artystów Cloisonné w Bergamo (Włochy), 2023; Międzynarodowa Wystawa Emalii na Metalu, Muzeum Sztuk Pięknych w Limoges (Francja), 2022; *Kumonoie* – wystawa indywidualna, Gallery5610, Tokio, 2021; *Japan Korea Cloisonné*, Koreańskie Centrum Kultury, Tokio, 2016. Jej prace znajdują się w kolekcji Diecezji Palermo (Włochy) i Muzeum Sztuk Pięknych w Limoges. Wykładowczyni wizytująca w Musashino Art University w Kodaira (Japonia) w 2009 r. i Tokyo Metropolitan Kogei High School w 1995 r.

Graduated from the Tokyo University of the Arts (Japan), specialization in Metal Carving (1994). Participant of exhibitions worldwide, recently. Italian Cloisonné Artists Association exhibition in Bergamo (Italy), 2023; International Exhibition of Enamel on Metal, Musée des Beaux-Arts de Limoges (France), 2022; *Kumonoie* – solo exhibition, Gallery5610, Tokyo, 2021; *Japan Korea Cloisonné*, Korean Cultural Center, Tokyo, 2016. Works in public collections of Palermo Diocese (Italy) and the Museum of Fine Arts (Musée des Beaux-Arts) in Limoges. Visiting lecturer in Musashino Art University in Kodaira (Japan) in 2009 and Tokyo Metropolitan Kogei High School in 1995.

Małgorzata Kalińska

Polska / Poland

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi. Obroniła tytuł doktora w 2021 r. W latach 2018-2019 prowadziła Pracownię Projektowania Biżuterii i Form Złotniczych na Wydziale Wzornictwa Akademii Sztuki w Szczecinie. Od 30 lat aktywnie zajmuje się projektowaniem biżuterii i malarstwem. Stypendystka Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Uczestniczka ponad 60 wystaw biżuterii i malarstwa, autorka 20 wystaw indywidualnych. Laureatka wielu nagród, w tym: Nagrody Galerii YES w ramach 29. Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej WCIAŻ CZŁOWIEK? w Legnicy (2021).

Graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Łódź (Poland), Ph.D. degree in 2021. In the years 2018-2019, she ran the Studio of Jewellery and Gold Forms Design at the Faculty of Design at the Academy of Art in Szczecin. She has been actively involved in jewellery design and painting for 30 years. Holder of a scholarship from the Minister of Culture and National Heritage. Participant in more than 60 exhibitions of jewellery and painting, author of 20 solo exhibitions. Winner of numerous awards, including the YES Gallery Award in *the* 29th International Jewellery Competition STILL HUMAN? in Legnica, Poland (2021).

Nikita Kavryzhkin

Rosja/Niemcy / Russia/Germany

Absolwent Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Trewirze, Wydział Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein (Niemcy) oraz Akademii Sztuk Pięknych w Sankt Petersburgu, specjalizacja: Architektura. Obecnie pracuje jako rzeźbiarz i specjalista CNC w *Pauly – The Art of Carving* w Niemczech. Uczestnik wystaw: RAVARY – wystawa zbiorowa, Galerie Marzee, Holandia (2024), Friedrich Becker Prize (2023), Stadtmuseum Düsseldorf, Niemcy (2023), TALENTE (2023). Laureat Nagrody Marzee Graduate Prize, Nijmegen, Holandia (2021).

Graduated from the University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein (Germany) with a degree in Fine Arts and from the Academy of Fine Arts in St. Petersburg with a degree in Architecture. Currently works as a stone sculptor and CNC specialist at Pauly – The Art of Carving in Germany. Participant of exhibitions: RAVARY Group Exhibition, Galerie Marzee, The Netherlands (2024), Friedrich Becker Prize (2023), Stadtmuseum Düsseldorf, Germany (2023), TALENTE (2023). Winner of the Marzee Graduate Prize, Nijmegen, The Netherlands (2021).

Fanny Chelia Khirani

Węgry/Niemcy / Hungary/Germany

Absolwentka Wydziału Sztuk Pięknych w Szkole Sztuki w Szombathely (Węgry), specjalizacja w zakresie złotnictwa i pracy w metalu; Technicznej Szkoły Rzemiosła Komplex SZC, Budapeszt (Węgry) oraz Uniwersytetu Odder Højskole w Danii, specjalizacja ubiór, akcesoria i projektowanie ceramiki. Laureatka Nagrody JOYA Barcelona podczas Budapesztańskiego Tygodnia Biżuterii, 2022.

Graduate from the Faculty of Fine Arts at the Art School, Szombathely (Hungary), specialization in goldsmith and metalwork; Budapest Komplex SZC Handicraft Technical School in Budapest (Hungary) and Danish free University

(Odder Højskole) in Odder, specialization in clothing and accessory and ceramic design. Winner of JOYA Barcelona Award at the Budapest Jewelry Week, 2022.

Ji Young Kim

Republika Korei / Republic of Korea

Absolwentka Uniwersytetu Kookmin w Seulu (Korea Południowa) – studia w zakresie Metaloplastyki i Biżuterii (2017) oraz Uniwersytetu Sogang w Seulu – studia w zakresie Edukacji Medialnej (2006). Uczestniczka wystaw, m.in: *Back of the Moon-Ji Young Kim*, Galeria Korea Craft & Design Foundation, Seul. Laureatka Nagrody Targów Inhorgenta Munich w 29. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej WCIAŻ CZŁOWIEK? w Legnicy (2021).

Graduated from Kookmin University, Seoul (Republic of Korea) – Metalwork and Jewellery studies (2017) and Sogang University, Seoul – Media Education studies (2006). Participant in exhibitions, i.a.: *Back of the Moon-Ji Young Kim*, Korea Craft & Design Foundation Gallery, Seoul. Winner of the Inhorgenta Munich Fair Award in the 29th International Jewellery Competition STILL HUMAN? in Legnica, Poland (2021).

Biljana Klekachkoska

Macedonia Północna / The Republic of North Macedonia

Absolwentka studiów magisterskich na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Trewirze, Wydział Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein (Niemcy). Otrzymała stypendium American School of Classical Studies w Atenach (Grecja) za badania nad bizantyjskimi technologiami złotniczymi (2023). Uczestniczka wystaw: *The Hidden, Wonderful* – razem z Martą Pejoską, Galeria Narodowa, Skopje (Macedonia Północna), 2013; *Dar Dar – Jewellery in the tower*, Idar-Oberstein, 2023; *Melting Point Valencia – Dar Dar Collective*, Walencja, Hiszpania, 2023; *Słoweński Tydzień Biżuterii*, Lubljana, 2023.

Graduated from the University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein (Germany) – a master’s degree in gemstones and jewellery. Scholarship holder from the American School of Classical Studies in Athens (Greece) for her research on Byzantine goldsmithing technologies (2023). Participant of exhibitions: *The Hidden, Wonderful* – with Marta Pejoska, National Gallery, Skopje (The Republic of North Macedonia), *Dar Dar – Jewellery in the tower*, Idar-Oberstein (2023); Melting Point Valencia – *Dar Dar Collective*, Valencia (2023); *Slovenian Jewelry Week*, Ljubljana (2023).

Eszter Sára Kocsor

Węgry / Hungary

Absolwentka Wydziału Wzornictwa i Sztuki na Uniwersytecie Sztuki i Projektowania HAWK w Hildesheim (Niemcy), 2016-18; oraz Uniwersytetu Moholy-Nagy w Budapeszcie (Węgry), specjalizacja: Praca w metalu i Projektowanie Biżuterii, 2014-18. Autorka wystawy indywidualnej *Mirror in mirror*, Galeria FISE, Budapeszt (2022) oraz wystaw zbiorowych na całym świecie, m.in.: *Projektowanie bez granic*, Vienna Design Week, Collegium Hungaricum, Wiedeń, Austria (2023); *XIV Biennale Metaloplastyki*, Klebelsberg Kultúrktória, Budapeszt (2023), Laureatka nagród, ostatnio: *Nagroda Tincal lab*, Budapesztański Tydzień Biżuterii, 2023; *Nagroda Design Without Borders*, Budapeszt, 2022.

Graduated from the Faculty of Design and Art at the HAWK University of Art and Design in Hildesheim (Germany), 2016-18; and the Moholy-Nagy University in Budapest (Hungary) with a specialization in Metalwork and Jewellery Design, 2014-18. Author of individual exhibitions: *Mirror in mirror*, FISE Gallery, Budapest (2022); *Budapest Design Week*, Eventuell Gallery, Budapest, (2022). Participant in numerous group exhibitions worldwide, i.a.: *Design without borders*, Vienna Design Week, Collegium Hungaricum, Vienna, Austria, (2023); *XIV Metalsmith Biennial*, Klebelsberg Kultúrktória, Budapest (2023). Laureate of awards, recently: *Tincal lab Award*, Budapest Jewelry Week, 2023; *Design Without Borders Awards*, Budapest, 2022.

Joshua Kosker

Stany Zjednoczone / The United States

Absolwent Bowling Green State University (Ohio, USA). Uczestnik wystaw, m.in. w: Estońskim Muzeum Sztuki Użytkowej i Designu, Muzeum Benaki (Grecja), Instytucie Technologii Mody Beijing w Pekinie (Chiny), Galerii Alliages (Francja), Houston Center for Contemporary Craft (USA) oraz Penland School of Craft (USA). Laureat Nagrody dla wschodzących artystów *Ethical Metalsmiths*, finalista *Arte y Joya International Award* oraz Nagrody Elizabeth R. Raphael.

Graduated from Bowling Green State University (Ohio, USA). Participant of exhibitions, recently: at the Estonian Museum of Applied Art and Design, Benaki Museum (Greece), Beijing Institute of Fashion Technology in Pekin (China), Alliages Gallery (France), Houston Center for Contemporary Craft (USA) and Penland School of Craft (USA). Laureate of the *Ethical Metalsmiths Emerging Artist Award*, a finalist for the *Arte y Joya International Award* and the Elizabeth R. Raphael Founder’s Prize.

Sergiusz Kuchczyński

Polska / Poland

Absolwent Akademii Sztuk Pięknych im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi, dyplom z wyróżnieniem z Ubioru w pracowni prof. Aleksandry Pukaczewskiej, z Malarstwa w pracowni prof. Jerzego Kudukisa i aneks z Biżuterii w pracowni prof. Andrzeja Szadkowskiego. w 2019 r. uzyskał stopień doktora habilitowanego. Od 2003 r. pracownik dydaktyczny w macierzystej uczelni. Początkowo asystent w Pracowni Biżuterii prof. Szadkowskiego, od 2016 roku samodzielnie prowadzi Pracownię Biżuterii. W latach 2016-2019 był prodziekanem Wydziału Tkaniny i Ubioru.

Graduated from the Strzemiński Academy of Fine Arts and Design in Łódź (Poland), where he obtained a diploma with distinction in Clothing in the atelier of Prof. Aleksandra Pukaczewska, in Painting in the atelier of Prof. Jerzy Kudukis and an annex in Jewellery in the atelier of Prof. Andrzej Sza-

dkowski. In 2019 he obtained a habilitated doctor degree. Since 2003, a teaching fellow at her alma mater. Initially an assistant in the Jewellery Studio, since 2016 he runs Jewellery Atelier and in 2016-19 Vice-Dean of the Faculty of Textiles and Fashion.

Annelieke Landré

Holandia / The Netherlands

Absolwentka Design Academy Eindhoven (Holandia) na specjalizacji Wzornictwo Przemysłowe, 1986-1988; ArtEZ University Arnhem (Holandia) na kierunku Edukacja Artystyczna, 1988-1993 oraz Academie Beeld Sint Niklaas (Belgia) na kierunku Projektowanie Biżuterii i Złotnictwo, 2017-2022. Uczestniczka wielu wystaw, ostatnio: *Expo Wim Ibens Prijs*, Academie BeeldSint Niklaas (2023); *OBSESSED! Jewellery Festival*, Current Obsession, Rotterdam, Holandia (2023); *100RMB*, Vonmo Gallery, Pekin, Chiny (2023).

Graduated from Design Academy Eindhoven (The Netherlands) in Industrial Design, 1986-1988; the ArtEZ University Arnhem (The Netherlands) at Art Education, 1988-1993; and the Academie Beeld Sint Niklaas (Belgium) at Jewellery Design and Goldsmithing, 2017-2022. Participant of numerous exhibitions, recently: *Expo Wim Ibens Prijs*, Academie BeeldSint Niklaas (2023); *OBSESSED! Jewellery Festival*, Current Obsession, Rotterdam, The Netherlands (2023); *100RMB*, Vonmo Gallery, Beijing, China.

Kristiina Laurits

Estonia

Absolwentka Wydziału Biżuterii i Kowalstwa na Uniwersytecie Sztuki w Tallinie (Estonia) oraz Estońskiej Akademii Sztuk Pięknych. Członkini estońskiej grupy *Castle in the Air* od 1999 r. Autorka książki artystycznej „THE HAPPY FEW. Biżuteria i przedmioty” wydanej w 2017 r. Laureatka nagrody za design w konkursie *Europejska Zielona Stolica Tallinn*, 2023.Obecnie pracuje jako niezależna artystka w Tallinie.

Graduated from the Jewellery and Blacksmithing Department from the Tallinn Art University and Estonian Academy of Arts. Member of the Estonian jewellery group *Castle in the Air* since 1999. In 2017, she published an art book „THE HAPPY FEW. Jewellery and objects”. Laureate of the design award in the *European Green Capital Tallinn* competition, 2023. Currently works as an independent artist in Tallinn.

Jana Machatová

Słowacja / Slovakia

Ur. w Stupavie, mieszka i pracuje w małym miasteczku niedaleko Bratysławy (Słowacja). Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych i Wzornictwa w Bratysławie (1997). Freelancerka, uczestniczka wielu wystaw indywidualnych i grupowych na całym świecie. Obecnie doktorantka w macierzystej uczelni, skoncentrowana na biżuterii jako śladzie osobistej i politycznej pamięci.

B. in Stupava, lives and works in a small town near Bratislava (Slovakia). Graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava (1997). Freelancer artist and participant of many solo and collective exhibitions worldwide. She is currently a doctoral student at her alma mater, focusing on jewellery as a trace of a personal and political memory.

Tamara Marbl Joka

Norwegia / Norway

Ur. w Sarajewie (wówczas część Jugosławii, obecnie stolica Bośni i Hercegowiny). W 1992 r. zamieszkała w Norwegii. Ukończyła formalne szkolenie na nauczycielkę sztuki i rzemiosła na Uniwersytecie Południowo-Wschodniej Norwegii (2007). Obecnie studentka drugiego roku studiów magisterskich w Narodowej Akademii Sztuk w Oslo (Norwegia). Coroczna uczestniczka wystawy rzemiosła w Muzeum Narodowym w Oslo. Laureatka nagrody im. Herberta Hofmanna (2023).

B. in Sarajevo (at that time part of Yugoslavia, currently the capital of Bosnia and Herzegovina). Since 1992 lives in Norway. She completed her formal training as a lecturer in arts and crafts at the University of Southeastern Norway (2007). She is currently in her second year of an MA at the Oslo National Academy of the Arts. She exhibits at the National Museum in Oslo at the annual crafts exhibition. She is the recipient of the Herbert Hofmann Award (2023).

Toni Mayner

Wielka Brytania / United Kingdom

Ukończyła Szkołę Biżuterii oraz program Silver in Motion w Holandii. Artystka-złotniczka, projektantka biżuterii od 2004 r. Uczestniczka wystaw zbiorowych w Wielkiej Brytanii, Polsce, Niemczech, Holandii, Czechach i Chinach. Autorka wystaw indywidualnych, m.in.: *Orphan* (2023); *Iteration* (2022); *Qualia*, Monachium (2019); *Resonant Sustention*, Monachium i Birmingham (2018); *Small Histories*, Wielka Brytania (2018). Laureatka wielu nagród, m.in.: Arts Council England GFA (2008), Goldsmith's Silver Bullion Grant (2007), AHRC Preparation Masters Award (2006), Birmingham Assay Office Masters Bursary (2006), Goldsmiths Precious Metals Award (2006).

Graduated from the School of Jewellery and the Silver in Motion programme in the Netherlands. She has been a jewellery artist since 2004. Participant of group exhibitions in Great Britain, Poland, Germany, The Netherlands, Czech Republic and China. Author of many individual exhibitions, among others: *Orphan* (2023); *Iteration* (2022); *Qualia*, Munich (2019); *Resonant Sustention*, Munich and Birmingham (2018); *Small Histories*, United Kingdom (2018). Laureate of many awards, i.a.: Arts Council England GFA (2008), Goldsmith's Silver Bullion Grant (2007), AHRC Preparation Masters Award (2006), Birmingham Assay Office Masters Bursary (2006), Goldsmiths Precious Metals Award (2006).

Niyoushasadat Moosavi

Iran

Absolwentka Instytutu Szkolnictwa Wyższego Zand (Iran) – studia licencjackie w zakresie informatyki. Od 2023 r. studentka na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Trewirze na Wydziale Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein (Niemcy). Od 2020 r. uczy rzeźbienia w wosku w Talafonoun (Tala Fonoon Academy of Iran). Uczestniczka wystaw zbiorowych: Galeria Współczesna SOO, Teheran (Iran), 2021; Teherańskie Targi Książki Artystycznej, Teheran, 2021; Galeria SALESS, Teheran, 2020. Kilukrotnie jej prace zostały docenione podczas przeglądów, m.in.: Ambasada Meksyku – jej praca została wyróżniona jako drugi najlepszy projekt według Ambasadora Meksyku; Peace Plaque Exhibition 2018 – najlepsze dzieło sztuki według szefa Komitetu Narodowego Muzeum Irańskiego.

Graduated from the Zand Institute of Higher Education (Iran) – B.A. studies in computer science. Since 2023 a student at the University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein (Germany). Since 2020 teaching wax carving in Talafonoun (Tala Fonoon Academy of Iran). Participant of group exhibitions: SOO Contemporary Gallery, Teheran (Iran), 2021; Teheran Art Book Fair, Teheran, 2021; SALESS Gallery, Teheran, 2020. Several times her works have been awarded in art reviews, i.a.: Embassy of Mexico – second top-design by Ambassador of Mexico; Peace Plaque Exhibition 2018 – the best art piece by Head of National Committee of Iranian Museum.

Stephie Morawetz

Austria

Absolwentka Uniwersytetu w Linz (Austria) – studia licencjackie w zakresie Sztuki modniarskiej (2010); Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Trewirze na Wydziale Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein, Niemcy (2014) oraz Shenkar College w Tel Awiwie, Izrael – studia magisterskie (2015-17). Od 2015 r. członkini grupy *Astonish*. Założycielka

magazynu *NOD – Not Only Decoration* (2017). Uczestniczka wystaw na całym świecie, m.in. w Rumunii, Austrii, Chinach, Portugalii, USA. Jej praca *Kropła czarnego złota* znalazła się w kolekcji Muzeum Sztuk Użytkowych w Wiedniu, Austria.

Graduated from the University Linz (Austria), a bachelor of Arts in millinery from (2010); University of Applied Sciences Trier, Gemstone and Jewellery, Idar-Oberstein in Germany (2014) and from the Shenkar College in Tel Aviv (Israel) masters degree (2015-17). Since 2015, she has been a member of the female jewellery collective *Astonish*. In 2017, she founded the magazine *NOD – Not Only Decoration*. Participant of exhibitions all over the world, i.a. In Romania, Austria, China, Portugal, USA. Her work of art *Drop of black gold* is part of the collection of the Museum of Applied Arts, Vienna, Austria.

Marta Norenberg

Polska / Poland

Artystka-złotniczka, historyczka sztuki. Absolwentka studiów magisterskich na kierunku Historia Sztuki na Uniwersytecie Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie (2010). Ukończyła Kurs Zawodowy Złotnik Jubiler S.1. Wykonywanie i naprawa wyrobów złotniczych i jubilerskich (2013) oraz kurs złotniczy u Andrzeja Bandkowskiego (2015). Uczestniczka wystaw: *Mariaż – w pracowni Marty Norenberg* – wystawa indywidualna, Muzeum Okręgowe w Koninie (2021); *Agat ART*, Galeria YES , Poznań (2021); *Gdzie jest Romeo?*, Galeria Korekta, Warszawa (2019). Laureatka wyróżnienia za tryptyk *Kobieta kobiecie wilkiem jest* stworzony na wystawę *Głos Kobiet* (2019) oraz Wyróżnienia Honorowego w Międzynarodowym Konkursie Metal Jewelry Artistry Award 2019 organizowanym w Wisconsin, USA (2019).

Artist-goldsmith and art historian. Graduated Art History at the Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw (2010) – M.A. Studies. Finished Vocational Course Goldsmith Jeweller S.1. Making and repairing gold and jewellery products (2013) and goldsmithing course at Andrzej Bandkowski (2015). Participant of exhibitions: *Marriage – in Marta Norenberg's*

studio – individual exhibition, District Museum in Konin, Poland, (2021); *Agat ART*, YES Gallery, Poznań (2021); *Where is Romeo?*, Korekta Gallery, Warsaw (2019). Laureate of honourable mention for the triptych *Kobieta kobiecie wilkiem jest* (A woman is a wolf to another woman) created for the exhibition *The Voice of Women* (2019) and the Honorable Mention in the International Metal Jewelry Artistry Award 2019 organised in Wisconsin, USA (2019).

Julia Obermaier

Niemcy / Germany

Absolwentka Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Trewirze, Wydział Kamieni Szlachetnych i Biżuterii, Idar-Oberstein (Niemcy) – studia licencjackie; oraz Uniwersytetu Nauk Stosowanych w Monachium (Niemcy) – studia magisterskie w zakresie Zaawansowanego Projektowania. Uczestniczka wystaw: *Let there be Rock*, Muzeum Czeskiego Raju, Turnov, Czechy (2022); *LOEWE CRAFTPRIZE 2022*, Muzeum Rzemiosła i Sztuki w Seulu, Korea Południowa (2022); *Brosze w dialogu*, Niemiecki Dom Złotników w Hanau, 2023. Finalistka *Dannerprize 2023* oraz *BKV-Prize 2023*.

Graduated from the Gemstone and Jewellery at the University of Applied Sciences Trier, Idar-Oberstein (Germany) – B.A. studies; and the Munich University of Applied Sciences – Master of Advanced Design. Participant of exhibitions: *Let there be Rock*, Museum of Bohemian Paradise, Turnov, Czech Republic (2022); *LOEWE CRAFTPRIZE 2022*, Seoul Museum of Craft and Arts, South Korea (2022); *Brooches in Dialogue*, German Goldsmiths' House in Hanau, 2023. Finalist of *Dannerprize 2023* and *BKV-Prize 2023*.

Katarzyna Olejniczak

Polska / Poland

Studentka Akademii Sztuki w Szczecinie. Swoją warsztat złotniczy szlifuje w Pracowni projektowania form złotniczych pod kierunkiem Sary Gackowskiej.

A student at the Academy of Art in Szczecin (Poland). She studies in the Goldsmiths' Form Studio under the supervision of Sara Gackowska.

Sham Patwardhan-Joshi

Niemcy / Germany

Absolwent Uniwersytetu w Punie, Indie (1982) oraz Wydziału Wzornictwa i Projektowania Biżuterii pod kierunkiem prof. Georga Doblera na Uniwersytecie Nauk Stosowanych i Sztuki HAWK w Hildesheim, Niemcy (2005). W latach 1997-2005 – freelancer dekorator dla producentów instrumentów: David Ley, Szwajcaria i Martin Kather, Hamburg, Niemcy. W latach 2009-2011 asystent programowy w Instytucie Goethego (Niemiecki Instytut Językowo-Kulturalny), Puna. Od 2013 r. wykładowca biżuterii eksperymentalnej i przedmiotów związanych z ciałem na Uniwersytecie Nauk Stosowanych i Sztuki HAWK. Laureat III nagrody w 25. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Złotniczej MIASTO, Legnica (2016).

Graduated from the University of Puna, India (1982) and Faculty of Design and Jewellery at the University of Applied Sciences and Arts HAWK, under the supervision of prof. Georg Dabler, Hildesheim, Germany (2005). From 1997 to 2005 – freelance decorator for instrument makers: David Ley, Switzerland and Martin Kather, Hamburg, Germany. From 2009 to 2011, freelance for the Goethe Institute as Programme Assistant (German Language and Cultural Institute), Puna. Since 2013, lecturer in experimental jewellery and body objects at the University of Applied Sciences and Arts HAWK. Winner of the 3rd prize in the 25th International Jewellery Competition CITY, Legnica, Poland (2016).

Victor Pavlov

Bułgaria / Bulgaria

Absolwent Wydziału Sztuk Stosowanych w Narodowej Akademii Sztuk Pięknych w Sofii (Bułgaria), specjalizacja: Metal. Uczestnik wystaw w Galerii Testa, Sofia, 2012; Galerii Luna, *Organic*, Burgas (Bułgaria), 2019; Galeria Testa, *Recreation*, Sofia, 2023.

Graduated from Faculty of Applied Arts at the National Academy of Fine Arts in Sofia (Bulgaria), specialisation: Metal. Participant of exhibitions: exhibition at Testa Gallery, Sofia (2012); *Organic*, Luna Gallery, Burgas, Bulgaria (2019); *Recreation*, Testa Gallery, Sofia (2023).

Ruudt Peters

Holandia / The Netherlands

Artysta wizualny i projektant biżuterii; kształcił się w Gerrit Rietveld Academie w Amsterdamie (Holandia). W 1973 r. założył z Juliusem Wijffelsem Galerie Ekster w Leeuwarden (Holandia). Obok biżuterii i rzeźby artysta pracuje nad różnymi projektami w przestrzeni publicznej. Przykładem jest fontanna przed centrum sztuki Jheronimus Bosch w Den Bosch (Holandia) oraz projekty, nad którymi pracował w miejscach publicznych w Amsterdamie. Wykładał w Hogeschool voor de Kunsten w Kampen (Holandia), Gerrit Rietveld Academie w Amsterdamie, ALCHIMIA we Florencji (Włochy) i Édellab Konstfack w Sztokholmie (Szwecja). Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych w Holandii i za granicą. Otrzymał Nagrodę Herberta Hofmanna (2004) oraz Nagrodę Françoise van den Bosch (2012) za całokształt twórczości. Otrzymał również nagrodę Enjoia't 2019 Award w kategorii Professional, Barcelona, Hiszpania, 2019 oraz nominację Friedrich Becker Prize 2020, Düsseldorf (Niemcy), 2020.

Visual artist and jewellery designer; trained at the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, The Netherlands. In 1973 he founded Galerie Ekster in Leeuwarden, The Netherlands, with Julius Wijffels. In addition to jewellery and sculpture, the artist works on various projects in public spaces. Examples include the fountain in front of the Jheronimus Bosch art centre in Den Bosch (The Netherlands) and projects he has worked on in public spaces in Amsterdam. He has taught at the Hogeschool voor de Kunsten in Kampen (The Netherlands), the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, ALCHIMIA in Florence (Italy) and Édellab Konstfack in Stockholm (Sweden). His works are in museum collections in The Netherlands and abroad. He was awarded the Her-

bert Hofmann Prize (2004) and the Françoise van den Bosch Prize (2012) for lifetime achievement. He has also received the Enjoia't 2019 Award in the Professional category, Barcelona, Spain, 2019 and the Friedrich Becker Prize 2020 nomination, Düsseldorf (Germany), 2020.

Darja Popolitova

Estonia

Absolwentka Estońskiej Akademii Sztuk Pięknych na specjalizacji Szkoło Artystyczne i Projektowanie, 2008-12 (studia licencjackie) oraz Biżuteria i Kowalstwo, 2013-15 (studia magisterskie); wymiana studencka w Akademii Sztuk Pięknych w Bratysławie w zakresie biżuterii i pracy w metalu, STUDIO S + M + L_XL – METAL I BIŻUTERIA, 2012-13. Obecnie doktorantka na macierzystej uczelni. Uczestniczka wystaw: *Autumn Auction*, Galeria Vaal, Tallinn (Estonia), 2023; *Keeping Things in the Dark*, EKA Gallery, Tallinn, 2023; *Look at Me! Listen to Me!*, Muzeum Sztuki, Tartu (Estonia), 2023. Laureatka dorocznej nagrody Estonian Cultural Endowment.

Graduated from the Estonian Academy of Arts with a specialisation in Glass Art and Design, 2008-12 (B.A. studies) and in Jewellery and Blacksmithing, 2013-15 (M.A. studies); exchange study at the Academy of Arts and Design in Bratislava, STUDIO S + M + L_XL – METAL AND JEWELLERY, 2012-13. Currently a doctoral student at her alma mater. Participant of exhibitions: *Autumn Auction*, Vaal Gallery, Tallinn, Estonia (2023), *Keeping Things in the Dark*, EKA Gallery, Tallinn (2023), *Look at Me! Listen to Me!*, Art Museum, Tartu, Estonia (2023). Awarded with the annual Estonian Cultural Endowment award.

Sarah Powell

Wielka Brytania / United Kingdom

Absolwentka Uniwersytetu w Kingston (Wielka Brytania) – studia licencjackie; oraz Akademii Sztuk Pięknych w Monachium (Niemcy) – studia podyplomowe. Od 2020 r. prowadzi praktykę studyjną w Londynie (Wielka Brytania). Uczestnicz-

ka programu Craft Council UK's Crafting Business (2021). Jej seria „Cavate” została zakwalifikowana do Triennale Biżuterii Artystycznej *Koru7* w Muzeum Południowej Karelii w Lappeenrancie (Finlandia), 2021. Jej prace znajdują się w prywatnych kolekcjach w Holandii, Niemczech, Szwajcarii.

Graduated from the Kingston University (Great Britain) – B.A. studies; and the Academy of Fine Arts in Munich – a post-graduate degree. She runs studio practice in London (Great Britain) since 2020. Participant in the Craft Council UK's Crafting Business programme (2021). Her 'Cavate' series was selected for the *Koru7* Art Jewellery Triennial at the South Karelia Museum in Lappeenranta (Finland), 2021. Her works are in private collections in the Netherlands, Germany and Switzerland.

Helena Renner

Niemcy / Germany

Artystka-złotniczka. Ukończyła studia licencjackie w dziedzinie nauk humanistycznych. Obecnie studiuje na Wydziale Kamieni Szlachetnych i Biżuterii na Uniwersytecie Nauk Stosowanych w Trewirze, Idar-Oberstein (Niemcy), gdzie pracuje również jako asystentka. Członkini Egzaminacyjnej Komisji Jubilerskiej. W 2022 r. brała udział w wystawie *Lithomania* oraz przeprowadziła performance *Encounter* (razem z Miriam Strake).

Artist-goldsmith. Graduated with a bachelor's degree in humanities. Currently she studies Gemstones and Jewellery at the Trier University of Applied Sciences in Idar-Oberstein (Germany), where she also works as an assistant. Member of the Goldsmiths' Examination Board. In 2022, she participated in the *Lithomania* exhibition and performed the *Encounter* performance (together with Miriam Strake).

Moniek Schrijer

Nowa Zelandia (Pakeha)/Holandia / New Zealand (Pakeha)/The Netherlands

Ukończyła studia licencjackie w zakresie sztuki użytkowej (2012) oraz Instytut Whitireia New Zealand w zakresie sztuki obiektu (2013). Uczestniczka wielu wystaw, m.in. *Non-Stick Nostalgia* w Muzeum Sztuki i Designu w Nowym Jorku (USA) w 2019 r. Jej prace znajdują się w ważnych kolekcjach publicznych, m.in.: Die Neue Sammlung, Monachium (Niemcy), Espace Solidor – Cagnes-sur-Mer, Musée des Arts Décoratifs, Paryż (Francja), The Dowse Art Museum w Lower Hutt (Nowa Zelandia) oraz w Muzeum Narodowym Nowej Zelandii Te Papa Tongarewa. Laureatka Nagrody Herberta Hofmanna w konkursie SCHMUCK 2016. Rezydentka McCahon House – jednej z najbardziej prestiżowych rezydencji artystycznych w Aotearoa (Nowa Zelandia).

Graduated in Applied Art – B.A. studies (2012) and the Whitireia New Zealand Institute in Object Art (2013). Participant of many exhibitions, including *Non-Stick Nostalgia* exhibition at the Museum of Art and Design in New York (USA) in 2019. Works in significant public collections, i.a.: Die Neue Sammlung, Munich (Germany), Espace Solidor – Cagnes-sur-Mer, Musée des Arts Décoratifs, Paris (France), The Dowse Art Museum in Lower Hutt (New Zealand) and Te Papa Tongarewa Museum of New Zealand. Laureate of the Herbert Hofmann Prize at SCHMUCK 2016. Resident at McCahon House – one of the most coveted artist residencies in Aotearoa (New Zealand).

Kairi Sirendi

Estonia

Absolwentka Wydziału Edukacji na Uniwersytecie w Tartu (Estonia) oraz Wydziału Projektowania Estońskiej Akademii Sztuk w Tallinie. Artystka-złotniczka, projektantka, nauczycielka. Uczestniczka wystaw: *Mets kūsib allikas vastab*, Estońskie Muzeum Narodowe, Tartu (2023), Międzynarodowe Biennale Współczesnej Sztuki Metalu *METALLOphone: ME-*

MORY OF A PLACE, Wilno, Litwa (2022). Laureatka nagród: Międzynarodowy Konkurs Biżuterii Bursztynowej – I nagroda, (2020), Amberif Design Award – Nagroda Bursztynowa (2018), SELLIST KINKI MA TAHAKSIN – II nagroda Estońskiego Ministerstwa Kultury.

Graduated from the Faculty of Education at the University of Tartu (Estonia) and the Faculty of Design at the Estonian Academy of Arts in Tallinn. She works both teaching art at school and creating jewellery in the studio. Participant of exhibitions: *Mets kūsib allikas vastab*, Estonian National Museum, Tartu (2023), International Biennale of Contemporary Metal Art *METALLOphone: MEMORY OF A PLACE*, Vilnius, Lithuania (2022). Laureate of awards: International Amber Jewellery Competition – 1st Prize (2020), Amberif Design Award – Amber Award (2018), SELLIST KINKI MA TAHAKSIN design competition, 2nd Award of the Estonian Ministry of Culture.

Yookyung Song

Republika Korei / Republic of Korea

Absolwentka studiów doktoranckich na Uniwersytecie Narodowym w w Seulu (Korea Południowa). Artystka złotniczka, wykładowczyni, autorka wystaw indywidualnych i uczestniczka zbiorowych, m.in.: 30. Międzynarodowego Konkursu Sztuki Złotniczej DOTYK, Legnica, 2022 oraz Międzynarodowego Konkursu Biżuterii *Itami*, 2023.

Holds Ph.D. from Seoul National University (South Korea). Jewellery artist, lecturer, author of individual exhibitions and participant of group presentations, among others 30th International Jewellery Competition TOUCH, Legnica, Poland, 2022 and the *Itami* International Jewelry Competition, 2023.

Alix Spooren

Belgia / Belgium

Absolwentka Sint Lucas Antwerpen (Belgia), tytuł licencjata w dziedzinie technik audiowizualnych ze specjalizacją w fo-

tografii, 2021. Obecnie studentka ostatniego roku studiów magisterskich na macierzystej uczelni na kierunku sztuki wizualne ze specjalizacją w biżuterii.

Graduated from the Sint Lucas Antwerpen (Belgium), a bachelor's degree in audiovisual techniques with a specialization in photography, 2021. Currently a student of the final year of master's degree at her alma mater in the field of visual arts with a specialization in jewellery.

Yoko Takirai

Japonia / Japan

Absolwentka West Virginia University (USA), studia licencjackie z języków obcych i historii sztuki (1994) oraz Le Arti Orafe we Florencji (Włochy), dyplom ze sztuki złotniczej i projektowania biżuterii (1997). Założycielka Takirai Design (2002).

Graduated from the West Virginia University (USA), B.A. studies in Foreign Languages and Art History (1994) and the Le Arti Orafe School in Florence (Italy), diplomas in goldsmith's art, jewellery design (1997). In 2002, she founded Takirai Design.

Pietro Pellitteri

Włochy / Italy

Projektant i dyrektor artystyczny w Pellitteri Design. Yoko Takirai i Pietro Pellitteri wspólnie prowadzą galerię we Florencji (otwarcie w 2018 r.). Ich projekty były wielokrotnie nagradzane i prezentowane na wystawach we Włoszech i za granicą. Prace Takirai i Pellitteri znajdują się w stałych kolekcjach muzealnych i prywatnych. Od 2012 roku są członkami AGC – Associazione Gioiello Contemporaneo. Ostatnie wystawy: *Biżuteria współczesna*, Rome Jewellery Week, Alternatives Gallery, Rzym, Włochy (2023), *Sztuka niekonwencjonalna – Arte da indossare*, Gioielli Contemporanei della Fondazione Cominelli, LeoGalleries, Monza, Włochy (2022), *WINTER JOURNEY*, Galerie Slavik, Wiedeń, Austria (2021).

Designer and art director at Pellitteri Design.

Yoko Takirai and Pietro Pellitteri jointly run a gallery in Florence (opening in 2018). Their designs have been awarded many times and presented at exhibitions in Italy and abroad. Takirai and Pellitteri's works are included in permanent museum and private collections. Since 2012 they have been members of AGC – Associazione Gioiello Contemporaneo. Recent exhibitions: *Contemporary Jewellery*, Rome Jewellery Week, Alternatives Gallery, Rome, Italy (2023), *Unconventional Art – Arte da indossare*, Gioielli Contemporanei della Fondazione Cominelli, LeoGalleries, Monza, Italy (2022), *WINTER JOURNEY*, Galerie Slavik, Vienna, Austria (2021).

Ivana Tilešová

Słowacja / Slovakia

Absolwentka Katedry Edukacji na Wydziale Edukacji Sztuk Pięknych Uniwersytetu Comenius w Bratysławie (Słowacja), 2015-16, Wydziału Rzeźby, Obiektu i Instalacji na Akademii Sztuk Pięknych i Projektowania w Bratysławie, 2016-20 (studia licencjackie) oraz Wydziału Sztuki Stosowanej w STUDIO S + M + L_XL – METAL I BIŻUTERIA, 2020-22 (studia magisterskie). Jedna z laureatek Rumuńskiego Tygodnia Biżuterii w 2023 r.

Graduated from the Comenius University Bratislava (Slovakia), Faculty of Education, Department of Fine Art Education, 2015-16; Academy of Fine Arts and Design in Bratislava: the Department of Sculpture, Object, Installation, 2016-2020 – B.A. studies; and the Department of Applied Art, STUDIO S + M + L_XL – METAL AND JEWELLERY, 2020-22 – M.A. studies. One of the awarded artists in the Romanian Jewelry Week in 2023.

PRZYSZŁOŚĆ JEST **Z MIEDZI**

Globalny lider w produkcji miedzi i srebra. Gigant, wizjoner odkrywca w branży wydobywczej i produkcyjnej. Od ponad 60 lat wydobywamy i przetwarzamy cenne zasoby ziemi, skutecznie budując pozycję lidera branży. Dzięki wiedzy i doświadczeniu naszych pracowników tworzymy produkty, które umożliwiają zrównoważony rozwój świata.

www.kghm.com



FEBRUARY
21-24, 2025

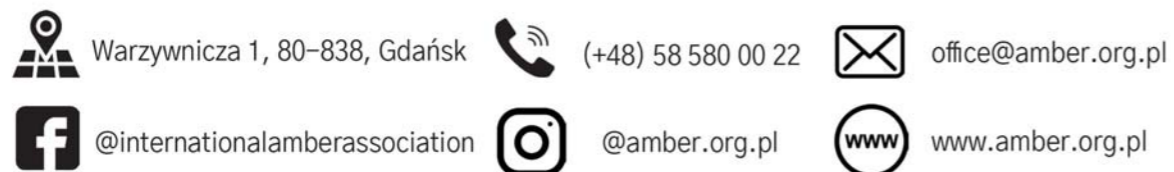


INHORGENTA SAVE THE DATE

INHORGENTA.COM



MIĘDZYNARODOWE STOWARZYSZENIE BURSZTYNNIKÓW
INTERNATIONAL AMBER ASSOCIATION



YES
Galeria

Unikatowa biżuteria polskich projektantów

ul. Paderewskiego 7, Poznań

GaleriYES.pl

Na zdjęciu pierścionki i bransoleta Jolanty Gazdy

HOPEA

Półprodukty srebrne

www.hopea.pl
hopea@hopea.pl
tel.+48 226548680



PACKSHOTY / FOTOMONTAŻE / FOTOGRAFIE DO DRUKU / FOTOGRAFIE ARANŻOWANE



WWW.PB-STUDIO.PL / INFO@PB-STUDIO.PL / +48 58 520 90 99

Qubus Hotel®

**** Legnica

TWORZYMYS NAJLEPSZY HOTEL W MIEŚCIE



PONAD
100 PRODUKTÓW
NA ŚNIADANIE



LOKALIZACJA
W CENTRUM
MIASTA



PUB IRLANDZKI
Z ORYGINALNYM
KLIMATEM



Rezerwuj:  +48 76 866 2 100  qubushotel.com

Organizator i wydawca | Organizer and publisher:
Galeria Sztuki w Legnicy | The Gallery of Art in Legnica
pl. Katedralny 1 | 1 Katedralny Square 59-220 Legnica, Poland

silver.legnica.eu

Dyrektorka | Director:
Justyna Teodorczyk

Koordynatorka festiwalu | Festival coordinator:
Anna Wójcik-Korbas

Kuratorzy | Curators:
Sławomir Fijałkowski
zespół kuratorski organizatora LFS
/ LJF SILVER curator's team

Tłumaczenie | Translation:
Anna Miller

Fotografie | Photographs:
pb-group.eu, [archiwa artystów | artists' archives:](http://archiwa.artystow.pl)
20, 21, 30, 66, 94, 98, 99, 107

Projekt graficzny i skład | Graphic design and DTP:
Dorota Bryja-Wiśniewska

Miejsce i czas prezentacji | Place and time of presentation:
Galeria Sztuki w Legnicy | The Gallery of Art in Legnica
27 kwietnia-21 lipca 2024 r. | April 27-July 21, 2024

Druk | Printing by:
JAKS Wrocław ©

Prawa autorskie | Copyright by:
Galeria Sztuki w Legnicy 2024

Wydanie pierwsze | First edition

ISBN 978-83-65841-93-3

Nakład | Edition:
400 egzemplarzy | copies

Wystawa zrealizowana w ramach Legnickiego Festiwalu SREBRO 2024 dzięki pomocy finansowej Prezydenta Miasta Legnicy.
Exhibition realized in the framework of the Legnica Jewellery Festival SILVER 2024 with the support of the Mayor of Legnica City.

 **GALERIA SZTUKI**
Legnicki Festiwal **oisrebro** Legnica Jewellery Festival **oisilver**

Patronat honorowy / Honorary Patronage:



Sponsorzy i Partnerzy / Sponsors & Partners:



Patronat medialny / Media Patronage:

